

fortum[®]
PROFESSIONAL

4770654

Nýtovací nástavec/adaptér
na vrtačku pro nýtovací matice / CZ

Nitovací nadstavec/adaptér

na vrtačku pro nitovací matice / SK

Szegecsanya adapter fúrógépbe / HU

Nietadapter/Bohrmaschinennietaufsatz für Nietmuttern / DE

Rivet nut drill adapter / EN

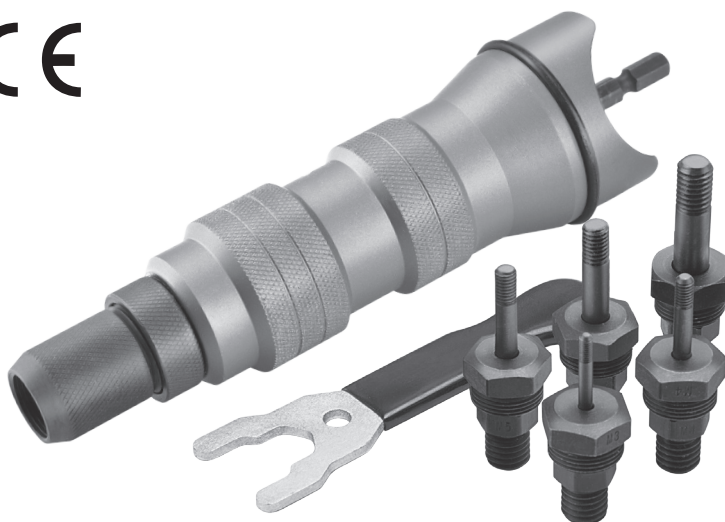
Estensione per rivettatura/adattatore per trapano per dadi per rivetti / IT

Pieza añadida/adaptador de remache del taladro para tuercas de remache / ES

Adaptateur de rivetage/adapteur pour la perceuse pour les écrous de rivetage / FR

Nakładka/adapter do nitowania do wiertarki do nitonakrętek / PL

CE



Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

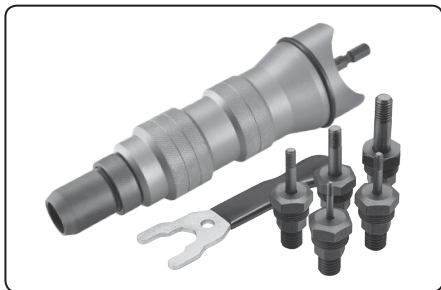
Traduzione del manuale per l'uso originale

Traducción del manual de uso original

Traduction du mode d'emploi original

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

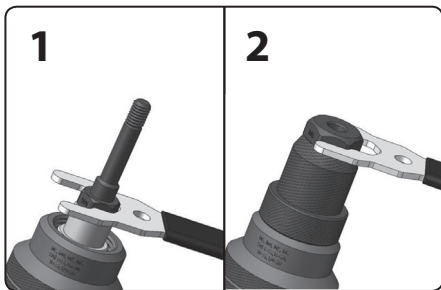




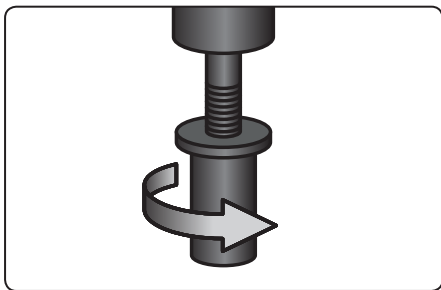
Obr. 1 • 1. ábra • Abb. 1 • Fig. 1 • Rys. 1



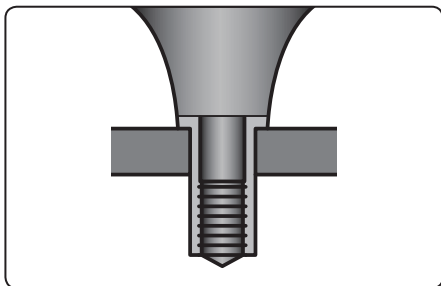
Obr. 2 • 2. ábra • Abb. 2 • Fig. 2 • Rys. 2



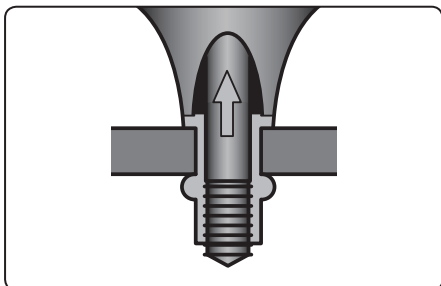
Obr. 3 • 3. ábra • Abb. 3 • Fig. 3 • Rys. 3



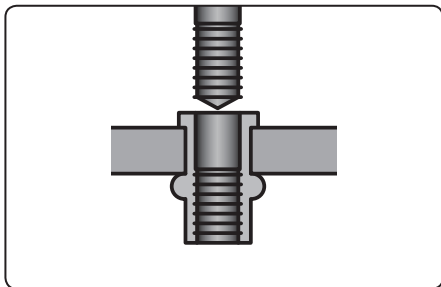
Obr. 4 • 4. ábra • Abb. 4 • Fig. 4 • Rys. 4



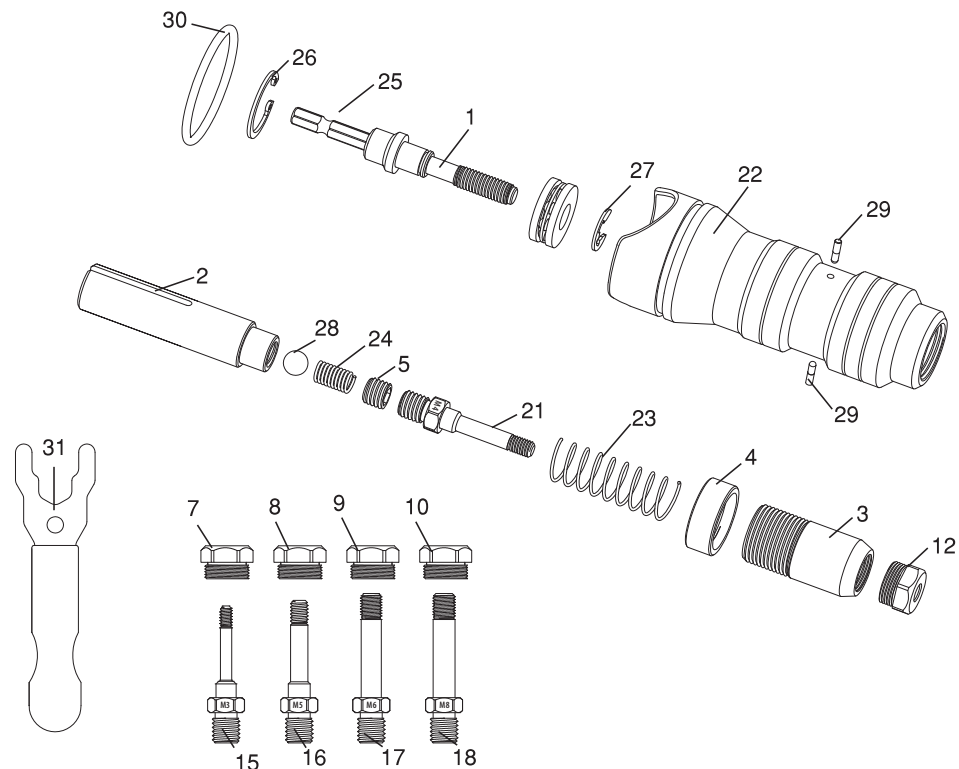
Obr. 5 • 5. ábra • Abb. 5 • Fig. 5 • Rys. 5



Obr. 6 • 6. ábra • Abb. 6 • Fig. 6 • Rys. 6



Obr. 7 • 7. ábra • Abb. 7 • Fig. 7 • Rys. 7



Obr. 8 • 8. ábra • Abb. 8 • Fig. 8 • Rys. 8

Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevíli značce Fortum® zakoupením tohoto výrobku.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.fortum.cz

info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 28. 7. 2020

! UPOZORNĚNÍ

• Je striktně zakázáno k pohonu nýtovacího adaptéru používat elektronářadí s jakýmkoli typem příklepu. Dojde k poškození nýtovacího adaptéru.

• Práce s nýtovacím adaptérem pro nýtovací matice vyžaduje správnou kontrolu a užití přiměřené síly. Jedná se předně o volbu a použití adekvátního krouticího momentu (viz tabulka). Pokud má vrtačka možnost nastavení omezení krouticího momentu použijte jej. Neméně důležitým aspektem při práci je také použití správných otáček. Toto platí jak v první, tak zejména v poslední fázi při dotažení maticového nýtu. Zde důrazně doporučujeme snížit otáčky do rozmezí 10-30 ot./min. tak, aby nedošlo k nadměrnému utažení maticového nýtu, případně k poškození nejdříve zatížených součástí nýtovacího adaptéru (při použití největších rozměrů nýtů M6-M8) popř. poškození či zničení nýtovacích trnů (obzvláště nejmenších rozměrů M3-M4). Použití nepřiměřené síly proto nemůže být důvodem pro uznání reklamace nýtovacího adaptéru či dodávaných nýtovacích trnů.

! UPOZORNĚNÍ

• Nepoužívejte jiné velikosti maticových nýtů a nýtovacích trnů, než které jsou uvedeny v návodu a které byly dodány v balení společně s nýtovacím adaptérem. Je třeba počítat s tím, že nýtovací trny podléhají při používání běžnému opotřebení.

Charakteristika – účel použití

• Profi nýtovací adaptér Fortum® 4770654 je při upnutí do sklíčovité hlavy akurvrtačky, elektrické vrtačky určen pro použití jako nýtovačka k usazování nýtovacích matic M3, M4, M5, M6, M8 z hliníku, oceli a nerezové oceli. Součástí dodávky jsou všechny potřebné nýtovací trny (obr. 1).

Nýtovací adaptér zcela nahrazuje nýtovačku s vlastním pohonem a vzhledem k tomu, že je vrtačka běžnou součástí vybavy, lze mít nýtovací adaptér jako doplňující příslušenství k vrtačce a přitom za nižší prodejní cenu, než kompletní nýtovačka s vlastním nebo vzduchovým pohonem (obr. 2).

! VÝSTRAHA

• Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za škody či zranění vzniklá používáním zařízení, které je v rozporu s tímto návodem. Před použitím přístroje se seznamte se všemi jeho ovládacími prvky a součástmi. Před použitím zkontrolujte pevné upevnění všech součástí a zkontrolujte, zda nějaká část zařízení nechybí na svém místě, není-li poškozena či špatně nainstalována. Zařízení s poškozenými nebo chybějícími částmi nepoužívejte a zajistěte jeho opravu či náhradu v autorizovaném servisu značky Extol® - viz kapitola Servis a údržba nebo webové stránky v úvodu návodu.

Nastavení vrtačky

• Vždy nastavte nejnižší rychlostní stupeň otáček vrtačky, protože platí, že při nižších otáčkách je vyšší krouticí síla, jinak, nemusí být utahovací moment vrtačky dostatečný.

• Pokud má vrtačka možnost nastavení pracovního režimu utahování a utahovací moment nebude dostatečný ani při nastavení nejvyššího možného utahovacího momentu, nastavte pracovní režim vrtání (symbol vrtáku na prstenci se stupni krouticího momentu)- tato možnost nastavení je standardní u aku vrtaček. Pokud nebude utahovací moment dostatečný ani při nastavení pracovního režimu vrtání, je nutné zvolit vrtačku s vyšším krouticím momentem.

! VÝSTRAHA

• **Pro pohon nýtovacího adaptéru je nepřipustné používat nářadí s jakýmkoli typem příklepu, dojde k poškození nýtovacího adaptéru.**

• V níže uvedené tabulce 1 jsou uvedeny minimální požadavky na krouticí moment pro rozměry nýtovacích matic z různých materiálů. Pokud není krouticí moment uvedený v tabulce 1 pro daný rozměr nýtovací matice dostatečný, použijte nářadí s vyšším krouticím momentem, protože uváděné hodnoty krouticího momentu na nářadí nemusí být přesné.

Velikost nýtu / Materiál	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Hliník (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Ocel (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Nerez (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabulka 1

Doporučené otáčky: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Pracovní teplota prostředí: -20 až +120°C.

Používání nýtovacího adaptéru

! VÝSTRAHA

• Při používání nýtovacího adaptéru použijte certifikovanou ochranu zraku, rukavice polomáčené v nitrilu nebo v polyurethanu a pracovní oděv.

- 1) **Do nýtovacího adaptéru našroubujte nýtovací trn s koncovkou krok 1 a 2 dle obr. 3.** Velikost nýtovacího trnu je nutné zvolit dle velikosti nýtovaného maticového nýtu a tomu musí i odpovídat velikost nýtovací koncovky (formát značení M3 až M8). Délka a průměr maticového nýtu musí být zvolena vzhledem k průměru a hloubce předvrtaného otvoru ve spojovaném materiálu, jinak spojovaný materiál nebude řádně spojen a zafixován. Nýtovací trn a poté i nýtovací koncovku utáhněte dodávaným klíčem (obr. 3 kroky 1 a 2).
- 2) **Šestihrannou hřídel adaptéru zasuňte dostatečně hluboko do sklíčovité hlavy vrtačky a hřídel pevně zajistěte sevřením sklíčovitého (obr.2).**
- 3) **Jednou rukou uchopte nýtovací adaptér, aby se neprotácel a otáčením sklíčovité hlavy vrtačky doleva nechte vysunout nýtovací trn adaptéru, na kterou bude následně našroubována nýtovaná matice (maticový nýt).**
- 4) **Nastavte směr otáčení sklíčovité hlavy doprava, adaptér rukou již nedržte, aby se mohl otáčet a při držení nýtovací matice v ruce nechte do matice našroubovat závit nýtovacího trnu adaptéru (obr. 4). Nýtovací matici je nutné na nýtovací trn našroubovat v orientaci dle obr. 4, v opačném případě nebude možné nýtovací matici stáhnout.**
- 5) **Nýtovací matici usadte do montážního otvoru (obr.5).**
- 6) **Rukou pevně uchopte nýtovací adaptér, zaujměte stabilní postoj a za otáčení sklíčovité hlavy doprava dojde ke spojení dvou dílů (obr.6).**

7) Následně změňte směr otáčení doleva, nýtovací adaptér uvolněte, aby se mohl otáčet a uveďte nýtovací do chodu vyšroubujte nýtovací trn adaptéru z nýtovací matice (obr.7).

! UPOZORNĚNÍ

- Práce s nýtovacím adaptérem pro nýtovací matice (maticové nýty) vyžaduje správnou kontrolu a užití přiměřené síly. Jedná se předně o volbu a použití adekvátního kroutícího momentu (viz tabulka). Pokud má vrtačka možnost nastavení omezení kroutícího momentu použijte jej. Neméně důležitým aspektem při práci je také použití správných otáček. Toto platí jak v první, tak zejména v poslední fázi při dotažení maticového nýtu. Zde důrazně doporučujeme snížit otáčky do rozmezí 10-30 ot./min. tak, aby nedošlo k nadměrnému utažení maticového nýtu, případně k poškození nejvíce zatížených součástí nýtovacího nástavce (při použití největších rozměrů nýtů M6-M8) popř. poškození či zničení nýtovacích trnů (obzvláště nejmenších rozměrů M3-M4).

Bezpečnostní pokyny

- Pracujte na dobře osvětleném pracovním místě.
- Zaujměte pevný stabilní pracovní postoj.
- Udržujte ruce a všechny části těla v dostatečné vzdálenosti a v bezpečném místě od pracovního místa.
- Zajistěte, aby se do blízkosti pracovního místa nedostaly visící volné části oblečení, řetízky, dlouhé vlasy, rukavice apod., neboť může dojít k jejich zachycení nýtem.
- Nýtovací adaptér nepoužívejte k upevňování elektrických vedení, neboť může dojít k poškození izolace vodičů a životu nebezpečné napětí může být přivedeno na kovové součásti nářadí, což může vést k úrazu obsluhy elektrickým proudem.

Čištění a údržba

- Před čištěním a údržbou odejměte nýtovací adaptér z vrtačky. Nýtovací adaptér je dodáván promazaný z výroby. Jednou za rok nebo častěji adaptér demontujte a promazejte strojní vazelinou.
- K čištění nepoužívejte žádná organická rozpouštědla či korozivní čisticí prostředky.

- V případě potřeby záruční opravy výrobku se obraťte na obchodníka, u kterého jste výrobek zakoupili a který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).
- Z bezpečnostních důvodů a z důvodu uplatnění záruky smí být k opravě použity výhradně originální díly výrobce.

Skladování

- Nýtovací adaptér skladujte na suchém místě mimo dosah dětí. Nýtovací adaptér chraňte před deštěm a vlhkostí.

Záruka a servis

- V případě potřeby záruční opravy výrobku se obraťte na obchodníka, u kterého jste výrobek zakoupili a který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).
- **Na výrobek se vztahuje záruka 2 roky od data prodeje dle zákona. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě.**
- Bezplatná záruční oprava se vztahuje pouze na výrobní vady výrobku (skryté a vnější) a nevztahuje se na opotřebený výrobek v důsledku nadměrné zátěže či běžného používání nebo na poškození výrobku způsobené nesprávným používáním.
- V případě sporu mezi kupujícím a prodávajícím ve vztahu kupní smlouvy, který se nepodařilo mezi stranami urovnat přímo, má kupující právo obrátit se na obchodní inspekci jako subjekt mimosoudního řešení spotřebitelských sporů. Na webových stránkách obchodní inspekce je odkaz na záložku „ADR-mimosoudní řešení sporů“.

Technický výkres (obr. 8)

SK

Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za důvěru, kterou ste prejaviли značce Fortum® kúpou tohto výrobku.

S akýmkoľvek otázkami sa obraťte na naše zákaznícke a poradenské centrum:

www.fortum.sk Fax: +421 2 212 920 91
Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o.
Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 28. 7. 2020

! UPOZORNENIE

- Je striktne zakázané na pohon nitovacieho adaptéra používať elektronáradie s akýmkoľvek typom príklepu. Dôjde k poškodeniu nitovacieho adaptéra.
- Práca s nitovacím adaptérom pre nitovacie matice vyžaduje správnu kontrolu a použitie primeranej sily. Ide predovšetkým o volbu a použitie adekvátneho krútiaceho momentu (pozrite tabuľku). Ak má vrtačka možnosť nastavenia obmedzenia krútiaceho momentu, použite ho. Nemenej dôležitým aspektom pri práci je tiež použitie správnych otáčok. Toto platí tak v prvej, ako i najmä v poslednej fáze pri dotiahnutí maticového nitu. Tu dôrazne odporúčame znížiť otáčky do rozmedzia 10 – 30 ot./min. tak, aby nedošlo k nadmernému utiahnutiu maticového nitu, prípadne k poškodeniu najviac zaťažených súčastí nitovacieho adaptéra (pri použití najväčších rozmerov nitov M6-M8), príp. poškodeniu či zničeniu nitovacích trňov (obzvlášť najmenších rozmerov M3-M4). Použitie neprimeranej sily preto nemôže byť dôvodom na uznanie reklamácie nitovacieho adaptéra či dodávaných nitovacích trňov.

! UPOZORNENIE

- Nepoužívajte iné veľkosti maticových nitov a nitovacích trňov, než ktoré sú uvedené v návode a ktoré boli dodané v balení spolu s nitovacím adaptérom. Je potrebné počítať s tým, že nitovacie trne podliehajú pri používaní bežnému opotrebeniu.

Charakteristika – účel použitia

- Profi nitovací adaptér Fortum® 4770654 je pri upnutí do skľučovadlovej hlavy ako vrtačky, elektrickej vrtačky určený na použitie ako nitovačka na usadzovanie nitovacích matic M3, M4, M5, M6, M8 z hliníka, ocele a nehrdzavejúcej ocele. Súčasťou dodávky sú všetky potrebné nitovacie trne (obr. 1). Nitovací adaptér celkom nahradzuje nitovačku s vlastným pohonom a vzhľadom na to, že je vrtačka bežnou súčasťou výbavy, je možné mať nitovací adaptér ako doplnujúce príslušenstvo k vrtačke a pritom za nižšiu predajnú cenu, než kompletnú nitovačku s vlastným alebo vzduchovým pohonom (obr. 2).

! VÝSTRAHA

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody či zranenia vzniknuté používaním zariadenia, ktoré je v rozpore s týmto návodom. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými jeho ovládacími prvkami a súčastami. Pred použitím skontrolujte pevné upevnenie všetkých súčastí a skontrolujte, či nejaká časť zariadenia nechýba na svojom mieste, či nie je poškodená alebo zle nainštalovaná. Zariadenie s poškodenými alebo chýbajúcimi časťami nepoužívajte a zaistite jeho opravu či náhradu v autorizovanom servise značky Extol® – pozrite kapitolu Servis a údržba alebo webové stránky v úvode návodu.

Nastavenie vrtačky

- Vždy nastavte najnižší rýchlostný stupeň otáčok vrtačky, pretože platí, že pri nižších otáčkach je vyššia krútiaca sila. Inak nemusí byť ťahovací moment vrtačky dostatočný.
- Ak má vrtačka možnosť nastavenia pracovného režimu ťahovania a ťahovací moment nebude dostatočný ani pri nastavení najvyššieho možného ťahovacieho momentu, nastavte pracovný režim vrtania (symbol vrtáka na prstenci so stupňami krútiaceho momentu) – táto možnosť nastavenia je štandardná pri aku vrtačkách. Ak nebude ťahovací moment dostatočný ani pri nastavení pracovného režimu vrtania, je nutné zvoliť vrtačku s vyšším krútiacim momentom.

⚠ VÝSTRAHA

- **Na pohon nitovacieho adaptéra je nepripustné používať náradie s akýmkoľvek typom priklepu, dôjde k poškodeniu nitovacieho adaptéra.**
- V nižšie uvedenej tabuľke 1 sú uvedené minimálne požiadavky na krútiaci moment pre rozmery nitovacích matic z rôznych materiálov. Ak nie je krútiaci moment uvedený v tabuľke 1 pre daný rozmer nitovacej matice dostatočný, použite náradie s vyšším krútiacim momentom, pretože uvádzané hodnoty krútiaceho momentu na náradí nemusia byť presné.

Veľkosť nitu / Materiál	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Hliník (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Oceľ (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Antikoro (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabuľka 1

Odporúčané otáčky: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Pracovná teplota prostredia: -20 až +120 °C.

Používanie nitovacieho adaptéra

⚠ VÝSTRAHA

- Pri používaní nitovacieho adaptéra používajte certifikovanú ochranu zraku, rukavice polomáčané v nitrile alebo v polyuretáne a pracovný odev.

- 1) **Do nitovacieho adaptéra naskrutkujte nitovací trň s koncovkou – krok 1 a 2 podľa obr. 3.** Veľkosť nitovacieho trňa je nutné zvoliť podľa veľkosti nitovaného maticového nitu a tomu musí aj zodpovedať veľkosť nitovacej koncovky (formát značenia M3 až M8). Dĺžka a priemer maticového nitu musia byť zvolené vzhľadom na priemer a hĺbku predvrtaného otvoru v spojovanom materiáli, inak spojovaný materiál nebude riadne spojený a zafixovaný. Nitovací trň a potom aj nitovaciu koncovku utiahnite dodávaným kľúčom (obr. 3, kroky 1 a 2).
- 2) **Šesťhranný hriadel' adaptéra zasuňte dostatočne hlboko do skľučovadlovej hlavy vrtačky a hriadel' pevne zafixujte zovretím skľučovadla (obr. 2).**
- 3) **Jednou rukou uchopte nitovací adaptér, aby sa nepretáčal a otáčaním skľučovadlovej hlavy vrtačky doľava nechajte vysunúť nitovací trň adaptéra, na ktorý sa následne naskrutkuje nitovaná matica (maticový nit).**
- 4) **Nastavte smer otáčania skľučovadlovej hlavy doprava, adaptér rukou už nedržte, aby sa mohol otáčať a pri držaní nitovacej matice v ruke nechajte do matice naskrutkovať závit nitovacieho trňa adaptéra (obr. 4). Nitovaciu maticu je nutné na nitovací trň naskrutkovať v orientácii podľa obr. 4, v opačnom prípade nebude možné nitovaciu maticu stiahnuť.**
- 5) **Nitovaciu maticu usadte do montážneho otvoru (obr. 5).**
- 6) **Rukou pevne uchopte nitovací adaptér, zaujmite stabilný postoj a pri otáčaní skľučovadlovej hlavy doprava dôjde k spojeniu dvoch dielov (obr. 6).**

- 7) **Následne zmeňte smer otáčania doľava, nitovací adaptér uvoľnite, aby sa mohol otáčať a uvedením vrtačky do chodu vyskrutkujte nitovací trň adaptéra z nitovacej matice (obr. 7).**

⚠ UPOZORNENIE

- Práca s nitovacím adaptérom pre nitovacie matice (maticové nity) vyžaduje správnu kontrolu a použitie primeranej sily. Ide predovšetkým o voľbu a použitie adekvátneho krútiaceho momentu (pozrite tabuľku). Ak má vrtačka možnosť nastavenia obmedzenia krútiaceho momentu, použite ho. Nemenej dôležitým aspektom pri práci je tiež použitie správnych otáčok. Toto platí tak v prvej, ako i najmä v poslednej fáze pri dotiahnutí maticového nitu. Tu dôrazne odporúčame znížiť otáčky do rozmedzia 10 – 30 ot./min. tak, aby nedošlo k nadmernému utiahnutiu maticového nitu, prípadne k poškodeniu najviac zaťažených súčastí nitovacieho nadstavca (pri použití najväčších rozmerov nitov M6-M8), príp. poškodeniu či zničeniu nitovacích trňov (obzvlášť najmenších rozmerov M3-M4).

Bezpečnostné pokyny

- Pracujte na dobre osvetlenom pracovnom mieste.
- Zaujmite pevný stabilný pracovný postoj.
- Udržujte ruky a všetky časti tela v dostatočnej vzdialenosti a v bezpečnom mieste od pracovného miesta.
- Zafixujte, aby sa do blízkosti pracovného miesta nedostali visiace voľné časti oblečenia, retiazky, dlhé vlasy, rukavice a pod., pretože môže dôjsť k ich zachyteniu nitom.
- Nitovací adaptér nepoužívajte na upevňovanie elektrických vedení, pretože môže dôjsť k poškodeniu izolácie vodičov a životu nebezpečné napätie môže byť privedené na kovové súčasti náradia, čo môže viesť k úrazu obsluhy elektrickým prúdom.

Čistenie a údržba

- Pred čistením a údržbou odoberte nitovací adaptér z vrtačky. Nitovací adaptér sa dodáva premazaný z výroby. Raz za rok alebo častejšie adaptér demontujte a premažte strojovou vazelínou.

- Na čistenie nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá či korozívne čistiace prostriedky.
- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok kúpili, a ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre pozáručnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu uplatnenia záruky môžu byť na opravu použité výhradne originálne diely od výrobcu.

Skladovanie

- Nitovací adaptér skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí. Nitovací adaptér chráňte pred dažďom a vlhkosťou.

Záruka a servis

- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok kúpili, a ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre pozáručnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- **Na výrobok sa vzťahuje záruka 2 roky od dátumu predaja podľa zákona. Ak o to požiadajú kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme.**
- Bezplatná záručná oprava sa vzťahuje iba na výrobné chyby výrobku (skryté a vonkajšie) a nevzťahuje sa na opotrebenie výrobku v dôsledku nadmernej záťaže či bežného používania alebo na poškodenie výrobku spôsobené nesprávnym používaním.
- V prípade sporu medzi kupujúcim a predávajúcim vo vzťahu kúpnej zmluvy, ktorý sa nepodarilo medzi stranami urovnať priamo, má kupujúci právo obrátiť sa na obchodnú inšpekciu ako subjekt mimosúdneho riešenia spotrebiteľských sporov. Na webových stránkach obchodnej inšpekcie je odkaz na záložku „ADR – mimosúdne riešenie sporov“.

Technický výkres (obr. 8)

Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a Fortum® márka termékét!

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a táncsadó központunkhoz:

www.fortum.hu

Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft.

1173 Budapest, Régvivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 28. 7. 2020

FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecselő adapter használata közben ütvefúrást beállítani tilos! Ellenkező esetben a szegecselő adapter meghibásodik.
- A szegecselő adapter használata folyamatos figyelmet és megfelelő erőt igényel. Elsősorban helyesen kell beállítani a fúrógépen a forgatónyomatékok (lásd a táblázatot). Amennyiben a fúrógépen be lehet állítani a kívánt forgatónyomatékokat, akkor használja ezt a lehetőséget. Fontos paraméter még a fúrógép megfelelő fordulatszámának a beállítása is. Ez érvényes az indításra, illetve különösen a szegecsanya szerelés befejezésére. Javasoljuk, hogy a befejezés közben a fordulatszám ne legyen 10-30 f/p-nél nagyobb (a szegecsanya ne legyen túlhúzva). Ellenkező esetben a szegecselő adapter erősen terhelt részei meghibásodhatnak (különösen a nagyobb átmérők M6-M8 esetén), a kisebb átmérőknél (M3-M4) a szegecselő tűske hibásodhat meg. A túl nagy erő (forgatónyomaték) használata miatt meghibásodott adapter alkatrészekre a garancia nem vonatkozik.

FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon nagyobb szegecsanyákat, mint ami a használati útmutatóban meg van adva, illetve amelyekhez a szegecselő adapterhez mellékeltek a szegecselő tűskéket és fejeket. A szegecselő tűskék a használat során elhasználódnak (gondoskodjon időben új tűskék vásárlásáról).

A készülék jellemzői és rendeltetése

- A Fortum® 4770654 profi szegecselő adapter, amelyet akkus és elektromos fúrógép tokmányába befogva alumínium, acél, vagy rozsdamentes acél, M3, M4, M5, M6, M8, méretű szegecsanyákhoz lehet használni. Az adapterhez szegecselő tűskék is tartoznak (1. ábra). A szegecselő adapter teljes mértékben helyettesíti a szegecselő fogót. Mivel fúrógépe szinte mindenkinek van, a szegecselő adapter megvásárlása olcsóbb megoldás, mint valamilyen szegecselőfogó megvásárlása, így a szegecselő adapter a fúrógép tartozékaként helyettesíti a drágább szegecselő készülékeket (pl. a pneumatikus szegecselőt) - 2. ábra.

FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használata miatt bekövetkező károkért. A készülék első használatba vétele előtt ismerkedjen meg alaposan a működtető elemekkel és a tartozékokkal. A használatba vétel előtt mindig ellenőrizze le a készülék és tartozékai, valamint a védő és biztonsági elemek sérülésmentességét, a készülék helyes összeszerelését. Amennyiben sérülést vagy hiányt észlel, akkor a készüléket ne használja. A készüléket Extol® márkaszervizben javíttassa meg, illetve itt vásárolhat a készülékhez pótalkatrészeket (lásd a karbantartás és szerviz fejezetben, továbbá a webálpunkton).

A fúrógép beállítása

- A fúrógépet a legalacsonyabb fordulatszám fokozatra állítsa be, mivel alacsony fordulatszámhoz nagyobb forgatónyomaték tartozik. Ellenkező esetben a fúrógép forgatónyomatéka nem lesz elegendő a szegecseléshez.
- Amennyiben a fúrógépen beállítható a forgatónyomaték is, de a legnagyobb forgatónyomaték sem elegendő a szegecseléshez, akkor a fúrógépen fúrás üzemmódot állítson be (általában fúró jellel van megjelölve a forgatónyomaték beállító gyűrűn). Amennyiben a fúrógép fúrás üzemmódban sem tudja biztosítani a megfelelő forgatónyomatékokat a szegecseléshez, akkor használjon másik fúrógépet (nagyobb forgatónyomatékkal).

FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecselő adapter használata közben ütvefúrást beállítani tilos! Ellenkező esetben a szegecselő adapter meghibásodik.**
- Az alábbi 1. táblázat tartalmazza a különböző szegecsanya méretekhez és anyagokhoz tartozó minimális forgatónyomatékokat. Amennyiben a 1. táblázatban feltüntetett forgatónyomaték nem elegendő az adott méretű szegecsanya szereléséhez, akkor használjon nagyobb forgatónyomatékokat leadó gépet, mivel a gépeken feltüntetett forgatónyomatékok nem mindig felelnek meg a tényleges értékeknek.

Szegecs méret / Anyag	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Alumínium (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Acél (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Rozsdamentes acél (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

1. táblázat

Ajánlott fordulatszám: 10-30 f/p (Max. 120 f/p)

Üzemi környezeti hőmérséklet: -20 és +120°C között.

A szegecselő adapter használata

FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecselő adapter használata közben viseljen védőszemüveget, (nitrilbe vagy poliuretánba mártott) védőkesztyűt, valamint munkaruhát.

- A szegecselő adapterbe csavarozza be a szegecselő tűskét a fejfel együtt (1. és 2. lépés a 3 ábrán).** A szegecselő tűskét a szegecsanya mérete szerint kell megválasztani, és a szegecselő fej is ennek a méretnek feleljen meg (jelölési formátum M3-tól M8-ig). A szegecselő anya hosszát és átmérőjét a szegecselendő anyagok vastagsága, a furat átmérője és a furat mélysége figyelembe vételével kell kiválasztani. Ellenkező esetben a csatlakozás nem lesz megfelelő és fix. A szegecselő tűskét és fejet a szegecselőhöz mellékelte kulccsal húzza meg (3. ábra 1 és 2 lépés).
- Az adapter hatlapú tengelyét fogja be jó mélyen a tokmányba (2. ábra), majd a tokmányt jól húzza meg.**
- Az egyik kezével fogja meg erősen a szegecselő adaptert (ne forogjon el), majd a fúrógépen állítson be balos forgásirányt, kapcsolja be a fúrógépet, majd tolja ki a tűskét. A szegecsanyát erre a tűskére kell felcsavarozni.**
- A fúrógépen állítson be jobbos forgásirányt, az adaptert ne fogja a kezével (az adapter forog), kapcsolja be a fúrógépet, majd a tűskét csavarozza a kezében tartott szegecsanyába (4. ábra). Ügyeljen arra, hogy a szegecsanya a 4. ábrán látható módon legyen a tűskére felcsavarozva (a perem legyen felül), ellenkező esetben a szegecsanyát nem lehet szerelni.**
- A szegecsanyát dugja a furatba (5. ábra).**
- A kezével erősen fogja meg a szegecselő adaptert, majd indítsa el a fúrógépet, és hajtja végre a szegecselést (6. ábra).**
- Váltson forgásirányt, engedje el a szegecselő adaptert (az adapter forog), kapcsolja be a fúrógépet és csavarozza ki a tűskét a szegecsanyából (7. ábra).**

FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecselő adapter használata folyamatos figyelmet és megfelelő erőt igényel. Elsősorban helyesen kell beállítani a fűrőgépen a forgatónyomatékot (lásd a táblázatot). Amennyiben a fűrőgépen be lehet állítani a kívánt forgatónyomatékot, akkor használja ezt a lehetőséget. Fontos paraméter még a fűrőgép megfelelő fordulatszámának a beállítása is. Ez érvényes az indításra, illetve különösen a szegecsanya szerelés befejezésére. Javasoljuk, hogy a befejezés közben a fordulatszám ne legyen 10-30 f/p-nél nagyobb (a szegecsanya ne legyen túlhúzva). Ellenkező esetben a szegecselő adapter erősen terhelt részei meghibásodhatnak (különösen a nagyobb átmérők M6-M8 esetén), a kisebb átmérőknél (M3-M4) a szegecselő tüske hibásodhat meg.

Biztonsági utasítások

- Csak jól megvilágított munkahelyen dolgozzon.
- Álljon stabilan a lábán.
- A kezét és a testét tartsa kellő távolságra a megmunkálás helyétől.
- A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú hajat stb. a készülék mozgó alkatrészei elkapathatják. Ezeket tartsa távol a szegecselőtől.
- A szegecselőt elektromos vezetékek közvetlen rögzítéséhez használni tilos, ugyanis a szegecskek a vezetékben hozzárthatnak a vezető szálakhoz és áramütést okozhatnak.

Tisztítás és karbantartás

- A tisztítás és karbantartás megkezdése előtt az szegecselő adaptert vegye ki a fűrőgép tokmányából. A szegecselő adaptert a gyártás közben megkentük. Évente egyszer a szegecselő adaptert szerelje zét és kenje meg vazelinnel.
- A tisztításhoz ne használjon agresszív és korróziót okozó tisztítóanyagokat, vagy oldó- és hígítószerkeket.
- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni

javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).

- Biztonsági okokból a készülék javításához kizárólag csak a gyártótól származó eredeti alkatrészeket szabad használni.

Tárolás

- A szegecselő adaptert száraz, gyerekektől elzárt helyen tárolja. A szegecselő adaptert védje az esőtől és a nedvességtől.

Garancia és szerviz

- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).
- **A termékre az eladástól számított 2 év garanciát adunk (a vonatkozó törvény szerint). Amennyiben a vevő tájékoztatást kér a garanciafeltételekről (termékhiba felelősségről), akkor az eladó ezt az információt írásos formában köteles kiadni.**
- A garancia csak a rejtett (belső vagy külső) anyaghibákra és gyártási hibákra vonatkozik, a használat vagy a termék nem rendeltetésszerű használatából, túlterheléséből vagy sérüléséből eredő kopásokra és elhasználódásokra, vagy meghibásodásokra nem.
- Amennyiben az eladó és a vevő kapcsolatában jelentkező vitát a felek nem tudják egymás között békés úton elrendezni, akkor a vevőnek joga van arra, hogy a Fogyasztóvédelmi Felügyelőséghez forduljon. Ez a szervezet foglalkozik a fogyasztóvédelmi ügyekkel. További információkat a Fogyasztóvédelmi Felügyelőség honlapján talál.

Robbantott ábra (8. ábra)

DE

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Fortum® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.fortum.cz
servis@madalbal.cz

Hersteller: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín,
Tschechische Republik

Herausgegeben am: 28. 7. 2020

HINWEIS

- Es ist strengstens verboten, Elektrowerkzeuge mit irgendeinem Typ von Schlägen (Hammerwerkzeuge) zum Antreiben des Nietadapters zu verwenden. Der Nietadapter wird beschädigt.
- Die Arbeit mit dem Nietadapter für Nietmuttern erfordert eine ordnungsgemäße Kontrolle und die Anwendung einer angemessenen Kraft. In erster Linie geht es darum, ein angemessenes Drehmoment auszuwählen und zu verwenden (siehe Tabelle). Wenn die Bohrmaschine die Möglichkeit hat, eine Drehmomentbegrenzung festzulegen, verwenden Sie diese. Ein ebenso wichtiger Aspekt bei der Arbeit ist auch die Verwendung der richtigen Drehzahl. Dies gilt sowohl in der ersten als auch insbesondere in der letzten Phase beim Anziehen der Mutterniete. Hier empfehlen wir dringend, die Drehzahl auf den Bereich von 10-30 U / Min. zu reduzieren.

Um den Mutterniet nicht zu fest anzuziehen oder die am stärksten belasteten Komponenten des Nietadapters zu beschädigen (bei Verwendung der größten Abmessungen der Nieten M6-M8) oder Beschädigung oder Zerstörung von Nietdornen (insbesondere kleinste Abmessungen M3-M4). Daher kann die Anwendung unverhältnismäßiger Gewalt kein Grund sein, einen Reklamationsanspruch auf einen Nietadapter oder mitgelieferte Nietstifte anzuerkennen.

HINWEIS

- Verwenden Sie keine anderen Größen von Mutternieten und Nietdornen als die in den Anweisungen angegeben und im Lieferumfang des Nietadapters enthalten sind. Es ist zu beachten, dass die Nietdorne während des Gebrauchs einem normalen Verschleiß unterliegen.

Charakteristik – Verwendungszweck

- Der Profi-Nietadapter Fortum® 4770654 ist nach dem Spannen in den Spannkopf einer Akku- oder elektrischen Bohrmaschine zur Verwendung als Nietgerät zum Setzen von Nietmuttern M3, M4, M5, M6, M8 aus Aluminium und Edelstahl bestimmt. Alle notwendigen Nietdorne sind Bestandteil der Lieferung (Abb. 1). Die Nietadapter ersetzt ein Nietgerät mit eigenem Antrieb vollkommen, und da eine Bohrmaschine ein geläufiges Ausstattungsmerkmal ist, kann man den Nietadapter als ergänzendes Zubehör zur Bohrmaschine zu einem günstigeren Preis besitzen, als ein komplettes Nietgerät mit eigenem oder pneumatischem Antrieb (Abb. 2).

! WARNUNG

- Lesen Sie vor dem Gebrauch die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Bedienungsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung. Der

Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen infolge vom Gebrauch des Gerätes im Widerspruch zu dieser Bedienungsanleitung. Machen Sie sich vor dem Gebrauch des Gerätes mit allen seinen Bedienelementen und Bestandteilen vertraut. Überprüfen Sie vor Gebrauch, ob alle Bestandteile fest angezogen sind und ob nicht ein Teil des Gerätes fehlt, beschädigt bzw. falsch installiert sind. Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder fehlenden Teilen, sondern stellen Sie seine Reparatur oder Austausch in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® sicher - siehe Kapitel Service und Instandhaltung oder auf der Webseite am Anfang der Gebrauchsanleitung.

Einstellung der Bohrmaschine

- Stellen Sie immer die niedrigste Drehzahl der Bohrmaschine ein, da das Drehmoment bei niedrigeren Drehzahlen höher ist. Andernfalls ist das Anzugsmoment der Bohrmaschine möglicherweise nicht ausreichend.
- Wenn die Bohrmaschine die Möglichkeit hat, den Anzugsbetriebsmodus einzustellen, und das Anzugsdrehmoment selbst beim Einstellen des höchstmöglichen Stufe nicht ausreicht, stellen Sie den Bohrbetriebsmodus ein (Bohrersymbol am Drehmomentstufenring) - diese Einstellung ist Standard für Akku-Bohrmaschinen. Wenn das Anzugsmoment auch beim Einstellen der Bohrbetriebsart nicht ausreicht, muss eine Bohrmaschine mit einem höheren Drehmoment ausgewählt werden.

⚠️ WARNUNG

- **Es ist nicht zulässig, Werkzeuge mit irgendwelchen Stößen zum Antreiben des Nietadapters zu verwenden, da der Nietadapter beschädigt wird.**
- In der nachstehenden Tabelle Nr. 1 sind die Mindestanforderungen an das Drehmoment für die jeweiligen Abmessungen der Nietmutter aus verschiedenen Werkstoffen angegeben. Ist das für die jeweilige Abmessung der Nietmutter in der Tabelle Nr. 1 angeführte Drehmoment nicht ausreichend, verwenden Sie ein Werkzeug mit einem höheren Drehmoment, da die am Werkzeug angeführten Drehmomentwerte nicht genau sein müssen.

Nietgröße / Material	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Aluminium (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Stahl (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Edelstahl (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabelle 1

Empfohlene Drehzahl: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Arbeitstemperatur der Umgebung: -20 bis +120°C.

Anwendung des Nietadapters

⚠️ WARNUNG

- Benutzen Sie beim Einsatz des Nietadapters einen zertifizierten Augenschutz, nitril- oder polyurethangetauchte Arbeitshandschuhe und Arbeitskleidung.

- 1) **Schrauben Sie in den Nietadapter den Nietdorn mit Endstück nach den Schritten 1 und 2 in der Abb. 3 ein.** Die Größe des Nietdorns muss entsprechend der Größe des Nietmutternietens gewählt werden und die Größe des Nietendes muss dieser entsprechen (Kennzeichnungsformat M3 bis M8). Die Größe und Länge der Nietmutter muss im Hinblick zum Durchmesser und Tiefe der vorgebohrten Öffnung und des zu verbindenden Materials gewählt werden, sonst ist eine ordnungsgemäße Verbindung und Fixierung der Bauteile nicht gewährleistet. Ziehen Sie den Nietdorn und dann das Nietendstück mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest (Abb. 3, Schritte 1 und 2).
- 2) **Schieben Sie die Sechskantwelle des Adapters ausreichend tief in den Spannkopf der Bohrmaschine hinein und sichern Sie die Welle durch festes Spannen vom Spannkopf (Abb. 2).**
- 3) **Halten Sie mit einer Hand den Nietadapter, damit er sich nicht drehen kann, und durch Drehen des Bohrmasschinenspannkopfes nach links lassen Sie den Nietdorn des Adapters**

herausfahren, auf den anschließend die Nietmutter aufgeschraubt wird.

- 4) **Stellen Sie die Drehrichtung des Spannkopfes nach rechts ein, halten Sie den Adapter nicht mehr, damit dieser sich drehen kann, und indem Sie die Nietmutter in der Hand halten, schrauben Sie in diese das Gewinde des Nietdorns vom Adapter hinein (Abb. 4). Die Nietmutter muss auf den Nietdorn mit Orientierung nach Abb. 4 aufgeschraubt werden, da im gegenteiligen Fall die Nietmutter nicht abgezogen werden kann.**
- 5) **Setzen Sie die Nietmutter in die Montageöffnung (Abb. 5).**
- 6) **Halten Sie den Nietadapter fest mit der Hand, nehmen Sie eine stabile Körperhaltung ein und beim Drehen des Spannkopfes nach rechts werden die beiden Bauteile verbunden (Abb. 6).**
- 7) **Ändern Sie anschließend die Drehrichtung nach links, lösen Sie den Nietadapter, damit dieser sich drehen kann, und durch Inbetriebsetzung der Bohrmaschine schrauben Sie den Nietdorn des Adapters aus der Nietmutter heraus (Abb. 7).**

⚠️ HINWEIS

- Die Arbeit mit dem Nietadapter für Nietmuttern erfordert eine ordnungsgemäße Kontrolle und die Anwendung einer angemessenen Kraft. In erster Linie geht es darum, ein angemessenes Drehmoment auszuwählen und zu verwenden (siehe Tabelle). Wenn die Bohrmaschine die Möglichkeit hat, eine Drehmomentbegrenzung festzulegen, verwenden Sie diese. Ein ebenso wichtiger Aspekt bei der Arbeit ist auch die Verwendung der richtigen Drehzahl. Dies gilt sowohl in der ersten als auch insbesondere in der letzten Phase beim Anziehen der Mutterniete. Hier empfehlen wir dringend, die Drehzahl auf den Bereich von 10-30 U / Min. zu reduzieren, um den Mutterniet nicht zu fest anzuziehen oder die am stärksten belasteten Komponenten des Nietadapters zu beschädigen (bei Verwendung der größten Abmessungen der Nieten M6-M8) oder Beschädigung oder Zerstörung von Nietdornen (insbesondere kleinste Abmessungen M3-M4).

Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie an einem gut beleuchteten Arbeitsplatz.
- Nehmen Sie eine stabile Körperhaltung beim Arbeiten ein.
- Halten Sie Ihre Hände und alle Körperteile in einer ausreichenden Entfernung und an einem sicheren Ort von dem Arbeitsplatz weg.
- Stellen Sie sicher, dass in die Nähe des Arbeitsplatzes keine hängenden losen Kleidungsstücke, Ketten, lange Haare, Handschuhe u. ä. kommen, denn diese können vom Niet mitgerissen werden.
- Verwenden Sie den Nietadapter nicht zur Befestigung von elektrischen Leitungen, da es zur Beschädigung der Leiterisolierung kommen kann und die lebensgefährliche Spannung kann auf die Metallteile des Gerätes geführt werden, was zu Stromschlagverletzungen des Bedieners führen kann.

Reinigung und Instandhaltung

- Nehmen Sie vor der Reinigung und Wartung den Nietadapter aus der Bohrmaschine heraus. Der Nietadapter wird werksseitig geschmiert geliefert. Einmal im Jahr oder öfter demontieren Sie den Nietadapter und fetten Sie ihn ein.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine organischen Lösungsmittel oder korrosionsunterstützende Reinigungsmittel.
- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).
- Aus Sicherheits- und Garantiegründen dürfen zur Reparatur ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller benutzt werden.

Lagerung

- Lagern Sie den Nietadapter am trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Schützen Sie den Nietadapter vor Regen und Feuchtigkeit.

Garantie und Service

- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).
- **Auf das Produkt bezieht sich eine Garantie von 2 Jahren ab Verkaufsdatum laut Gesetz. Sofern es der Käufer verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen (Rechte bei mangelhafter Leistung) in Schriftform zu gewähren.**
- Eine kostenlose Garantiereparatur bezieht sich lediglich auf Produktionsmängel des Produktes (versteckte und offensichtliche) und nicht auf den Verschleiß des Produktes infolge einer übermäßigen Beanspruchung oder geläufiger Nutzung oder auf Beschädigungen des Produktes durch unsachgemäße Anwendung.
- Im Falle eines Streits zwischen dem Käufer und Verkäufer auf Grund des Kaufvertrags, der nicht direkt unter den Vertragspartnern geschlichtet werden konnte, hat der Käufer das Recht, sich an die Handelsinspektion als Subjekt für außergerichtliche Auseinandersetzung von Verbraucherstreitigkeiten zu wenden. Auf den Webseiten der Handelsinspektion befindet sich der Link zum Verzeichnis „ADR-außergerichtliche Auseinandersetzung von Streitigkeiten“.

Technische Zeichnung (Abb. 8)

EN

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Fortum® brand by purchasing this product.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.fortum.cz
service@madalbal.cz

Manufacturer: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.

Date of issue: 28. 7. 2020

! ATTENTION

- It is strictly forbidden to use any power tools with any type of percussion (impact) mechanism to drive the rivet drill adapter. This will damage the rivet drill adapter.
- Work with the rivet nut drill adapter requires proper control and the use of appropriate force. This means primarily selecting and using adequate torque (see table). If the drill has the option of setting a torque limit, use it. A no less important aspect during use is also using the correct speed. This applies both in the first as well as primarily in the last phase when the nut rivet is tightened. Here we strongly recommend lowering the speed to a range of 10-30 rpm so that the nut rivet is not excessively tightened, or that the most strained parts of the rivet drill adapter are not potentially damaged (when using larger sized rivets M6-M8) or alternatively damaging or destroying the rivet pin (particularly on smaller dimensions M3-M4). Using inappropriate force cannot, therefore, form grounds for acknowledgement of a return claim of the rivet drill adapter or the supplied rivet pins.

! ATTENTION

- Do not use other nut rivet and rivet pin sizes than those specified in the user's manual and for which the riveting ends (nosepieces) were supplied together with the rivet drill adapter. It is necessary to take into consideration that riveting pins undergo standard wear and tear during use.

Description – purpose of use

- The Fortum® 4770654 Professional Rivet Drill Adapter is designed to be clamped in the chuck head of a cordless drill or electric drill and used as a riveter for placing M3, M4, M5, M6, M8 rivet nuts from aluminium, steel and stainless steel. The adapter comes supplied with all the necessary rivet mandrels (fig. 1).
The rivet drill adapter fully replaces a self-powered riveter and since a drill is a standard piece of equipment, one can have the rivet drill adapter as a supplementary drill accessory at a lower purchase price than a complete self-powered or pneumatic riveter (fig. 2).

! WARNING

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged. The manufacturer takes no responsibility for damages or injuries arising from use of the device that is in contradiction to this user's manual. Acquaint yourself with all the control elements and parts of the tool before using it. Before using, first check that all parts are firmly attached and check that no part of the tool is missing from its place or damaged or incorrectly installed. Do not use a tool with damaged or missing parts and have it repaired or replaced at an authorised service centre for the Extol® brand - see chapter Servicing and maintenance, or the website address at the introduction to this user's manual.

Configuring the drill

- Always set the lowest speed level on the drill, since it applies that torque is greater at lower speeds. Otherwise, the tightening torque of the drill may not be sufficient.
- In the event that the drill has a torque adjustment setting and the tightening torque is insufficient even when the highest possible tightening torque is set, then set the drill mode (symbol of a drill bit on the torque adjustment dial) - this setting option is standard on cordless drills. In the event that the tightening torque is insufficient even when the drill mode is set, it is necessary to select a drill with a higher torque.

! WARNING

- **It is forbidden to use power tools with any type of impact (percussion) function to drive the rivet drill adapter as this will damage the rivet drill adapter.**
- Table 1 below lists the minimum torque requirements for the dimensions of rivet nuts from various materials. In the event that the torque listed in Table 1 for the dimension of the given rivet nut is insufficient, use a tool with higher torque since the torque values shown on the tool may not necessarily be accurate.

Rivet size / Material	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Aluminium (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Steel (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Stainless steel (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Table 1

Recommended rpm: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Ambient operating temperature: -20 to +120°C.

Using the rivet drill adapter

WARNING

- When using the rivet drill adapter, use certified eye protection, gloves half-dipped in nitrile or polyurethane, and work clothing.

- 1) **Into the rivet adapter, screw in the rivet pin with the end (nosepiece), step 1 and 2 according to fig. 3.** The size of the rivet pin needs to be selected based on the size of the riveted nut rivet and also the size of the riveting end (nosepiece) must also correspond to this (designation format M3 to M8). The length and diameter of the nut rivet must be selected to respect the diameter and depth of the pre-drilled hole in the material being joined, otherwise the material being joined will not be joined properly joined and secured in place. Tighten the rivet pin and then also the rivet end (nosepiece) using the supplied wrench (fig. 3, steps 1 and 2).
- 2) **Insert the hexagonal shaft of the adapter sufficiently deep into the chuck head of the drill and securely tighten by clamping the chuck (fig. 2).**
- 3) **Use one hand to hold the rivet drill adapter so that it does not spin through and by rotating the chuck head anti-clockwise allow the rivet pin of the adapter to extend out, on to which the riveted nut (nut rivet) is subsequently screwed on .**
- 4) **Set the rotation direction of the chuck head to clockwise, now do not hold the adapter with your hand so that it can rotate and whilst holding the rivet nut in one hand allow the thread of the rivet pin of the adapter to screw into the nut (fig. 4). The rivet nut must be screwed on to the rivet pin in the orientation shown in fig. 4., otherwise it will not be possible to pull the rivet nut.**
- 5) **Insert the rivet nut into the installation hole (fig. 5).**
- 6) **Firmly hold the rivet drill adapter in your hand, maintain a stable stance and the clockwise rotation of the chuck head will result in the connection of two parts (fig. 6).**

- 7) **Then change the rotation direction to anti-clockwise, release the rivet drill adapter so that it can rotate and start the drill to screw the rivet pin of the adapter out of the rivet nut (fig. 7).**

ATTENTION

- Work with the rivet nut drill adapter requires proper control and the use of appropriate force. This means primarily selecting and using adequate torque (see table). If the drill has the option of setting a torque limit, use it. A no less important aspect during use is also using the correct speed. This applies both in the first as well as primarily in the last phase when the nut rivet is tightened. Here we strongly recommend lowering the speed to a range of 10-30 rpm so that the nut rivet is not excessively tightened, or that the most strained parts of the rivet drill attachment are not potentially damaged (when using larger sized rivets M6-M8) or alternatively damaging or destroying the rivet mandrel (particularly on smaller dimensions M3-M4).

Safety Instructions

- Work in a well lit work location.
- Maintain a firm stable work posture.
- Keep hands and all body parts in a safe place at a sufficient distance from the work area.
- Make sure that there is no loosely hanging clothing, chains, long hair, gloves, etc. in the vicinity of the work area since they could be caught by the rivet.
- Do not use the rivet drill attachment for fastening electrical cables because the insulation on the wires could become damaged and life-threatening voltage could be conducted to the metal parts of the tool, which could lead to injury of the user by electrical shock.

Cleaning and maintenance

- Remove the rivet drill adapter from the drill before cleaning and maintenance. The rivet drill adapter is supplied factory lubricated. Once per year or more often, disassemble the adapter and lubricate it using industrial Vaseline.
- Do not use any organic solvents or corrosive cleaning products for cleaning.

- For warranty repairs of the product, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will organise repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- For safety reasons and for reason of exercising the warranty, exclusively original parts of the manufacturer may be used for repairs.

Storage

- Store the rivet drill adapter in a dry place, out of the reach of children. Protect the rivet drill adapter from rain and moisture.

Warranty and service

- For warranty repairs of the product, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will organise repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- **The product is covered by a 2-year guarantee from the date of sale according to law. If requested by the buyer, the seller is obliged to provide the buyer with the warranty conditions (rights relating to faulty performance) in written form.**
- Free warranty repairs relate only to manufacturing defects on the product (hidden and external) and do not relate to the wear of the product as a result of excessive load or normal use or damage of the product caused by incorrect use.
- In the event of a dispute between the buyer and the vendor in respect to the purchase contract that was not resolved directly between the parties, the buyer has the right to the trade inspection authority for an out-of-court settlement of the a consumer dispute. At the website of the trade inspection authority there is a link to the tab „ADR-amicable dispute resolution“.

Technical drawing (fig. 8)

IT

Introduzione

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia dimostrata nei confronti del marchio Fortum® con l'acquisto di questo prodotto.

Per qualsiasi domanda, La invitiamo a contattare il nostro centro di assistenza clienti e consulenza ai seguenti indirizzi:

www.fortum.cz
service@madalbal.cz

Azienda produttrice: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Repubblica Ceca.

Data di pubblicazione: 28/ 7/ 2020

AVVERTENZA

- È severamente proibito utilizzare utensili elettrici con qualsiasi tipo di percussione per azionare l'adattatore per rivettatura. L'adattatore per rivettatura potrebbe essere danneggiato.
- Lavorare con l'adattatore per dadi per rivetti richiede un controllo adeguato e l'uso di una forza adeguata. Si tratta principalmente di selezionare e utilizzare una coppia adeguata (vedi tabella). Se il trapano ha la possibilità di impostare un limite di coppia, utilizzare questa funzione. Un aspetto altrettanto importante per il lavoro è anche l'uso del corretto numero di giri. Questo vale sia nella prima che soprattutto nell'ultima fase di serraggio del dado per rivetto. Consigliamo vivamente di ridurre la velocità nell'intervallo di 10-30 giri/min. in modo tale da evitare il serraggio eccessivo del dado per rivetto o danneggiamento delle parti più caricate dell'adattatore per rivettatura (quando si utilizzano le dimensioni maggiori dei rivetti M6-M8) o il danneggiamento o la distruzione dei mandrini dei rivetti (specialmente le dimensioni più piccole M3-M4).

Pertanto, l'uso di una forza inadeguata non può rappresentare un motivo per riconoscere un reclamo per un adattatore per rivettatura o mandrini per rivetti forniti.

⚠️ AVVERTENZA

- Non utilizzare dadi per rivetti e mandrini per rivetti diversi da quelli specificati nelle istruzioni fornite nella confezione con l'adattatore per rivettatura. Si deve tenere conto che i perni di rivettatura sono soggetti a normale usura durante l'uso.

Descrizione – Uso previsto

- Adattatore professionale per rivettatura Fortum® 4770654, quando viene bloccato nella testa del mandrino di un trapano a batteria, trapano elettrico, è destinato all'uso come macchina rivettatrice per il fissaggio di dadi per rivetti M3, M4, M5, M6, M8 in alluminio, acciaio e acciaio inossidabile. Fanno parte della consegna tutti i mandrini per rivettatura necessari (fig. 1). Questo adattatore da trapano a rivettatrice sostituisce completamente una rivettatrice auto-alimentata e poiché un trapano è un utensile standard, è possibile acquistare l'adattatore come accessorio supplementare a un prezzo inferiore rispetto a quello di una rivettatrice completa auto-alimentata o pneumatica (fig. 2).

⚠️ AVVERTENZA

- Leggere attentamente l'intero manuale d'uso prima del primo utilizzo e conservarlo insieme al prodotto in modo che l'utilizzatore possa acquisire familiarità con esso. Nel caso in cui il prodotto sia prestato o venduto, consegnare anche questo manuale d'uso. Evitare che questo manuale d'uso venga danneggiato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni personali derivanti da un utilizzo del prodotto non conforme alle istruzioni contenute in questo manuale d'uso. Prima di utilizzare l'utensile, è necessario acquisire familiarità con tutti i suoi elementi di controllo e le sue parti. Prima dell'uso, verificare che tutte le parti dell'utensile siano saldamente fissate e controllare che non vi siano parti mancanti, danneggiate o installate in modo errato. Non utilizzare un utensile se presenta parti danneggiate o mancanti e farlo riparare o sostitu-

ire presso un centro di assistenza autorizzato per il marchio Extol® (vedere il capitolo Sicurezza e manutenzione o l'indirizzo del sito web riportato nell'introduzione di questo manuale d'uso).

Impostazione del trapano

- Impostare sempre la velocità più bassa del trapano, poiché vale che con inferiore numero di giri la coppia di serraggio è maggiore. In caso contrario, la coppia di serraggio del trapano potrebbe non essere sufficiente.
- Se il trapano consente impostazione della modalità operativa di serraggio e la coppia di serraggio non sarà sufficiente anche quando si imposta la coppia di serraggio più alta possibile, impostare la modalità operativa di foratura (simbolo del trapano sull'anello del gradino di coppia) – questa modalità è standard per i trapani a batteria. Se la coppia di serraggio non è sufficiente anche quando viene impostata la modalità operativa di foratura, è necessario selezionare una punta con una coppia maggiore.

⚠️ AVVERTENZA

- **Non è consentito utilizzare utensili con alcun tipo di percussione per azionare l'adattatore per rivettatura, l'adattatore potrebbe essere danneggiato.**
- Nella Tabella 1 sono elencati i valori di coppia minimi richiesti per le varie misure di inserti filettati di vari materiali. Nel caso in cui la coppia indicata nella Tabella 1 per la misura di un dato inserto filettato non sia sufficiente, utilizzare un utensile con una coppia più elevata, poiché i valori di coppia indicati sull'utensile potrebbero non essere necessariamente precisi.

Misura dell'inserto filettato / Materiale	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Alluminio (ALL)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Acciaio (ACC)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Acciaio inossidabile (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabella 1

Velocità consigliata: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Temperatura ambientale di esercizio: da -20 a +120 °C.

Uso dell'adattatore da trapano a rivettatrice per inserti filettati

⚠️ AVVERTENZA

- Quando si utilizza l'adattatore per rivettatura, utilizzare occhiali protettivi certificati, guanti rivestiti di nitrile o poliuretano e indumenti da lavoro.

- 1) **Avvitare il mandrino di rivettatura con le estremità 1 e 2 nell'adattatore per rivettatura secondo la Fig.3.** La dimensione del mandrino di rivettatura deve essere selezionata in base alla dimensione del dado per rivetto e a ciò deve corrispondere la dimensione dell'estremità per rivettatura (formato di marcatura da M3 a M8). La lunghezza e il diametro del dado per rivetto devono essere scelti rispetto al diametro e alla profondità del foro realizzato nel materiale da fissare, altrimenti il materiale non sarà adeguatamente fissato. Stringere il mandrino di rivettatura e quindi l'estremità di rivettatura con la chiave in dotazione (Fig. 3 fasi 1 e 2).
- 2) **Inserire lo stelo esagonale dell'adattatore nel mandrino del trapano abbastanza in profondità e serrare saldamente, stringendo il mandrino (Fig. 2).**
- 3) **Impugnare l'adattatore per rivettatura con una mano in modo che non giri a vuoto e ruotare la testa del mandrino del trapano a sinistra per estendere il mandrino del rivetto dell'adattatore, al quale verrà quindi avvitato il dado per rivetto (dado per rivetto).**
- 4) **Impostare la direzione di rotazione della testa del mandrino a destra, non tenere l'adattatore con la mano in modo che possa ruotare e tenendo il dado per rivetto in mano far avvitare il filetto del mandrino del rivetto dell'adattatore (Fig. 4). È necessario avvitare il dado per rivetti sul mandrino del rivetto nell'orientamento secondo Fig.4, altrimenti non sarà possibile rimuovere il dado del rivetto.**

- 5) **Infilare l'inserto filettato nel foro di piazzamento (Fig. 5).**
- 6) **Tenere saldamente l'inserto filettato fermo con la mano, mantenendo una postura stabile. La rotazione in senso orario della testa del mandrino avrà come risultato la connessione delle due parti (Fig. 6).**
- 7) **Cambiare la direzione di rotazione a sinistra, allentare l'adattatore per rivettatura in modo che possa ruotare e avviare il trapano, per svitare il mandrino del rivetto dell'adattatore dal dado per rivetti (Fig.7).**

⚠️ AVVERTENZA

- Lavorare con l'adattatore per rivettatura per dadi per rivetti (rivetti dado) richiede un controllo adeguato e l'uso di una forza adeguata. Si tratta principalmente di selezionare e utilizzare una coppia adeguata (vedi tabella). Se il trapano ha la possibilità di impostare un limite di coppia, utilizzare questa funzione. Un aspetto altrettanto importante per il lavoro è anche l'uso del corretto numero di giri. Questo vale sia nella prima che soprattutto nell'ultima fase di serraggio del dado per rivetto. Qui, consigliamo vivamente di abbassare la velocità nell'intervallo di 10-30 giri / min. per evitare il serraggio eccessivo del dado per rivetti o danneggiamento delle parti più caricate dell'attacco di rivettatura (quando si utilizzano le dimensioni maggiori dei rivetti M6-M8) o il danneggiamento o la distruzione dei mandrini dei rivetti (specialmente le dimensioni più piccole M3-M4).

Istruzioni di sicurezza

- Lavorare in un ambiente ben illuminato.
- Mantenere una postura di lavoro sicura e stabile.
- Tenere le mani e le altre parti del corpo in una posizione sicura a una distanza sufficiente dall'area di lavoro.
- Assicurarsi che non vi siano abiti, catene, capelli lunghi, guanti, ecc. appesi in prossimità dell'area di lavoro, poiché potrebbero essere agganciati dall'inserto filettato.
- Non utilizzare l'adattatore per rivettatura per fissare le linee elettriche, in quanto ciò potrebbe danneggiare l'i-

solamente dei fili e scaricare la tensione pericolosa sulle parti metalliche dell'utensile con conseguente rischio di folgorazione per l'operatore.

Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire e sottoporre a manutenzione l'adattatore da trapano a rivettatrice per inserti filettati rimuoverlo dal trapano. L'adattatore viene fornito lubrificato dalla fabbrica. Una volta all'anno o più di frequente, smontare l'adattatore e lubrificarlo con vaselina industriale.
- Non pulirlo utilizzando solventi organici o prodotti per la pulizia corrosivi.
- Per le riparazioni del prodotto in garanzia, rivolgersi al venditore presso il quale è stato acquistato il prodotto, che si occuperà di fare effettuare le riparazioni presso un centro di assistenza autorizzato per il marchio Extol®. Per una riparazione post garanzia, contattare direttamente il centro di assistenza autorizzato per il marchio Extol® (i centri di riparazione autorizzati sono rintracciabili sul sito web riportato nella parte introduttiva di questo manuale).
- Per ragioni di sicurezza e affinché la garanzia sia valida, per effettuare le riparazioni possono essere utilizzati esclusivamente pezzi originali del produttore.

Conservazione

- Conservare l'adattatore per rivettatura in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini. Proteggere l'adattatore per rivettatura da pioggia e umidità.

Garanzia e assistenza

- Per le riparazioni del prodotto in garanzia, rivolgersi al venditore presso il quale è stato acquistato il prodotto, che si occuperà di fare effettuare le riparazioni presso un centro di assistenza autorizzato per il marchio Extol®. Per una riparazione post garanzia, contattare direttamente il centro di assistenza autorizzato per il marchio Extol® (i centri di riparazione autorizzati sono rintracciabili sul sito web riportato nella parte introduttiva di questo manuale).
- **Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni dalla data di vendita, secondo la legge. Se richiesto dall'acquirente, il venditore è obbligato a fornirgli per iscritto le condizioni di garanzia (diritti relativi a prestazioni difettose).**
- Le riparazioni gratuite durante il periodo di validità della garanzia si riferiscono solo a difetti di fabbricazione (nascosti ed esterni) e non riguardano l'usura del prodotto a causa di un carico eccessivo o di un uso normale o di danni al prodotto causati da un uso scorretto.
- In caso di controversie tra l'acquirente e il venditore in relazione al contratto di acquisto che non siano risolte direttamente tra le parti, l'acquirente ha il diritto di rivolgersi all'autorità di controllo commerciale per una risoluzione extragiudiziale delle controversie riguardanti i consumatori. Sul sito web dell'autorità di controllo commerciale è presente un link che rimanda alla scheda „RAC - Risoluzione amichevole delle controversie“.

Disegno tecnico (fig. 8)

ES

Introducción

Estimado cliente:

Queremos agradecerle la confianza que ha depositado en la marca Fortum® con la adquisición de este producto.

Si tiene alguna pregunta, no dude en contactar con nuestro centro de asesoramiento y atención al cliente en:

www.fortum.cz
service@madalbal.cz

Fabricante: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, República Checa.

Fecha de publicación: 28/ 7/ 2020

⚠ AVISO

- Está estrictamente prohibido utilizar para el accionamiento del adaptador remachador herramientas eléctricas con cualquier tipo de percusión. El adaptador remachador se dañaría.
- El trabajo con el adaptador remachador para las tuercas de remache requiere el control debido y uso de fuerza adecuada. Ante todo, se trata de la selección y uso del momento de torsión adecuado (véase la tabla). Si el taladro permite ajustar el límite del momento de torsión, úselo. Otro aspecto igualmente importante es usar las revoluciones correctas para el trabajo. Vale tanto en la primera, como, sobre todo, en la última fase al acabar de apretar el remache de tuerca. Aquí recomendamos vehementemente reducir las revoluciones al rango de 10-30 rev./min. de moque que el remache de tuerca no se apriete excesivamente, eventualmente que no se dañen las piezas más esforzadas del adaptador remachador (con el uso de las dimensiones más grandes de los remaches M6-M8), o daño o deterioro de las espigas de remachar (sobre todo, las dimensiones más pequeñas M3-M4).

El uso de fuerza inadecuada, por lo tanto, no puede ser motivo para el reconocimiento de la reclamación del adaptador remachador o de espigas de remache suministradas.

⚠ AVISO

- No use otros tamaños de remaches de tuercas y espigas de remaches que los indicados en el manual y que se han suministrado en el embalaje junto con el adaptador remachador. Es necesario tener en cuenta que las espigas de remache se exponen al desgaste común durante el uso.

Descripción – Uso previsto

- El adaptador profesional de remaches Fortum® 4770654 se fija en la cabeza del mandril de taladrado acumulador o taladrado eléctrico para ser utilizado como remachadora para asentar tuercas de remache M3, M4, M5, M6, M8 de aluminio, acero y acero inoxidable. El suministro incluye todas las espigas de remachar necesarias (fig. 1). El adaptador para remaches es el sustituto perfecto para una remachadora a batería, ya que puede usarse como un accesorio adicional en un taladro estándar, ofreciendo una alternativa económica a una remachadora neumática o a batería completa (fig. 2).

⚠ ADVERTENCIA

- Lea detenidamente todo el manual de usuario antes de usar el producto por primera vez y manténgalo cerca del producto para que el usuario pueda consultarlo para familiarizarse con él. Si presta o vende el producto a otra persona, entréguele también este manual de usuario. No permita que el manual de usuario resulte dañado. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños personales o materiales que se deriven del uso del aparato en contra de las instrucciones del manual. Familiarícese con todas las piezas y elementos de mando de la herramienta antes de usarla. Antes de usar el aparato, compruebe que todas las piezas estén montadas con firmeza, que no falte ninguna y que no estén dañadas ni mal instaladas. No use la herramienta si falta alguna pieza o está dañada; si procede, encargue su reparación o sustitución a un centro de servicio autorizado de la marca Extol® (véase el capítulo Mantenimiento y servicio o consulte el sitio web que se indica al principio de este manual de usuario).

Ajuste del taladro

- Siempre ajuste la velocidad mínima de revoluciones del taladro, ya que vale que con las revoluciones más bajas, el momento de torsión es más fuerte. A no ser así, el momento de apriete del taladro puede ser insuficiente.
- Si el taladro cuenta con la posibilidad del ajuste del modo de trabajo de apriete y el par de apriete no es suficiente ni siquiera con ajustar el par de apriete más alto, ajuste el modo de trabajo de taladrado (símbolo del barreno en el anillo con los grados del par de torsión) - esta opción del ajuste es estándar en taladros acumuladores. Si el par de apriete no es suficiente ni con el ajuste del modo de trabajo de taladrar, es necesario elegir un taladro con el par de torsión más alto.

⚠ ADVERTENCIA

- **Para el accionamiento del adaptador de remache no se permite usar herramientas con cualquier tipo de percusión para evitar el daño del adaptador remachador.**
- En la Tabla 1 se indican los requisitos mínimos de par para tuercas de remache de diferentes dimensiones y materiales. Si el par indicado en la Tabla 1 para la dimensión de una tuerca de remache dada no es suficiente, deberá usarse una herramienta con un par mayor, ya que pueden existir impresiones en los valores de par indicados en la herramienta.

Tamaño del remache/material	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Aluminio (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Acero (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Acero inoxidable (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabla 1

Rpm recomendadas: 10-30 rpm (Max. 120 rpm)

Temperatura ambiente de funcionamiento: -20 hasta +120 °C.

Uso del adaptador para remaches

⚠ ADVERTENCIA

- Para usar el adaptador remachador, utilice protectores certificados de la vista, guantes impregnados por nitrilo o poliuretano y ropa de trabajo.

- 1) **En el adaptador remachador enrosque la espiga de remachar con la boquilla, paso 1 y 2 según fig. 3.** El tamaño de la espiga de remachar se tiene que elegir según el tamaño del remache de tuerca, también le tiene que corresponder el tamaño del terminar de remachar (formato del marcado M3 a M8). La longitud y diámetro del remache de tuerca se debe seleccionar según el diámetro y profundidad del orificio preparado en el material a unir, si no, el material a unir no se fijará bien. Apriete la espiga de remachar y la boquilla de remachar con la llave suministrada (fig. 3 pasos 1 y 2).
- 2) **Introduzca el eje hexagonal del adaptador a una profundidad suficiente en el portabrocas del taladro y asegúrelo (Fig. 2).**
- 3) **Con una mano agarre el adaptador remachador para que no gire y girando la cabeza del mandril del taladro a la izquierda deje salir la espiga remachadora del adaptador, en la cual se enroscará la tuerca a remachar (remache de tuerca).**
- 4) **Ajuste el sentido de los giros de la cabeza de mandril a la derecha, no aguante más el adaptador con la mano para que pueda girar y, aguantando la tuerca de remache en la mano, deje enrosca la rosca de la espiga remachadora del adaptador (fig. 4). La tuerca remachadora se tiene que enroscar en la espiga remachadora con la orientación según fig. 4, caso contrario, no será posible extraer la tuerca de remache.**
- 5) **Introduzca la tuerca de remache en el agujero de instalación (Fig. 5).**
- 6) **Sujete firmemente el adaptador para remaches con la mano y manténgase en una postura estable. Por medio de la rotación en sentido horario del portabrocas se unirán las dos piezas (Fig. 6).**
- 7) **Después cambie el sentido de las revoluciones a la izquierda, afloje el adaptador remachador para que pueda girar y poniendo el taladro en marcha, desenrosque la espiga de remache del adaptador fuera de la tuerca de remache (fig.7).**

⚠ AVISO

- El trabajo con el adaptador remachador para las tuercas de remache (remaches de tuerca) requiere el control debido

al uso de fuerza adecuada. Ante todo, se trata de la selección y uso del momento de torsión adecuado (véase la tabla). Si el taladro permite ajustar el límite del momento de torsión, úselo. Otro aspecto igualmente importante es usar las revoluciones correctas para el trabajo. Vale tanto en la primera, como, sobre todo, en la última fase al acabar de apretar el remache de tuerca. Aquí recomendamos vehementemente reducir las revoluciones al rango de 10-30 rev./min. de modo que el remache de tuerca no se apriete excesivamente, eventualmente que no se dañen las piezas más esforzadas del adaptador remachador (con el uso de las dimensiones más grandes de los remaches M6-M8), o daño o deterioro de las espigas de remachar (sobre todo, las dimensiones más pequeñas M3-M4).

Instrucciones de seguridad

- Trabaje en un lugar bien iluminado.
- Mantenga una postura de trabajo firme y estable.
- Mantenga las manos y todas las partes del cuerpo en un lugar seguro y a una distancia suficiente de la zona de trabajo.
- Asegúrese de nadie use ropa holgada que cuelgue, collares, guantes, etc. ni lleve el pelo largo en los alrededores de la zona de trabajo, ya que podrían engancharse en el remache.
- No utilice el adaptador remachador para fijar líneas eléctricas, ya que se puede dañar el aislante de los conductores y la tensión peligrosa para la vida puede ser conducida a las partes metálicas de la herramienta y, consecuentemente, lesionar al operador con la corriente eléctrica.

Mantenimiento y limpieza

- Extraiga el adaptador para remaches del taladro antes de empezar los trabajos de mantenimiento y limpieza. El adaptador para remaches se suministra lubricado de fábrica. Una vez al año o con mayor frecuencia, desmonte el adaptador y lubríquelo con vaselina industrial.
- No utilice disolventes orgánicos ni productos de limpieza corrosivos.
- Durante el plazo de garantía del producto, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto para que organice las reparaciones a través de un centro

de servicio autorizado de Extol®. Para las reparaciones fuera del plazo de garantía, póngase en contacto directamente con un centro de servicio autorizado de Extol® (puede consultar los centros de reparación en el sitio web indicado al principio de este manual de usuario).

- Por motivos de seguridad y de garantía, en las reparaciones solo se deben usar piezas originales del fabricante.

Almacenamiento

- Almacene el adaptador remachador en un lugar seco fuera del alcance de niños. Proteja el adaptador remachador contra la lluvia y humedad.

Garantía y servicio

- Durante el plazo de garantía del producto, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto para que organice las reparaciones a través de un centro de servicio autorizado de Extol®. Para las reparaciones fuera del plazo de garantía, póngase en contacto directamente con un centro de servicio autorizado de Extol® (puede consultar los centros de reparación en el sitio web indicado al principio de este manual de usuario).
- **El producto está cubierto por una garantía legal de 2 años a partir de la fecha de compra. Si el comprador lo solicita, el vendedor tiene la obligación de proporcionarle las condiciones de la garantía (sus derechos en relación con posibles defectos) por escrito.**
- La garantía solo cubre de forma gratuita las reparaciones relacionadas con defectos de fabricación (internos y externos), y no las derivadas del desgaste del producto como consecuencia de una carga excesiva o del uso normal, ni tampoco los daños causados por un uso incorrecto.
- Si una disputa entre el comprador y el vendedor en relación con el contrato de compraventa no llegara a solucionarse de forma amistosa entre ambas partes, el comprador tiene derecho a acudir a la autoridad de inspección de comercio de la República Checa para llegar a un acuerdo fuera de los juzgados. En el sitio web de dicha autoridad de inspección de comercio hay un enlace a «Resolución amistosa de una disputa (ADR)».

Esquema técnico (fig. 8)

Introduction

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de la confiance portée à la marque Fortum® pour l'achat de ce produit.

Contactez votre centre après-vente pour toute question à :

www.fortum.cz
service@madalbal.cz

Fabricant : Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín
République Tchèque

Date de publication : 28/ 7/ 2020

⚠ AVERTISSEMENT

- Il est strictement interdit d'utiliser des outils électriques avec tout type de marteau pour entraîner l'adaptateur de rivetage. Cela endommagerait l'adaptateur de rivetage.
- Le travail avec l'adaptateur de rivetage pour les écrous de rivetage nécessite un contrôle approprié et l'utilisation d'une force adéquate. Il s'agit de la sélection et l'utilisation d'un couple adéquat (voir la table). Si la perceuse a la possibilité de limiter le couple, utilisez-la. L'utilisation de la bonne vitesse c'est un aspect aussi important pour le travail. C'est valid à la fois dans la première et surtout dans la dernière phase lors du serrage du rivet d'écrou. Nous vivement recommandons de réduire la vitesse dans la plage de 10 à 30 tr / min. afin de ne pas trop serrer le rivet d'écrou, ou de ne pas endommager les parties les plus chargées de l'adaptateur de rivetage (en utilisant les plus grandes dimensions des rivets M6-M8) ou de ne pas endommager ou détruire des mandrins de rivet (notamment de les plus petites dimensions M3-M4). Par conséquent, l'utilisation d'une force inadéquate ne peut pas être une raison pour accepter une réclamation de l'adaptateur de rivetage ou des mandrins de rivetage livrés.

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas des tailles des rivets d'écrou autres que celles spécifiées dans le mode d'emploi et livrées dans l'emballage avec l'adaptateur de rivetage. Il faut considérer que les mandrins de rivet sont soumis à l'usure normale pendant l'utilisation.

Description – usage

- Adaptateur de rivetage professionnel Fortum® 4770654 est, étant fixé dans la tête de mandrin d'une perceuse sans fil ou électrique, destiné à être utilisée comme une riveteuse pour la pose de écrous de rivetage M3, M4, M5, M6, M8 en aluminium, acier et acier inoxydable. La livraison comprend toutes les mandrins de rivetage nécessaires (fig. 1). L'adaptateur de rivet pour perceuse remplace une quelconque riveteuse auto-alimentée à tous les effets, et comme la perceuse est une pièce d'équipement standard, il est possible d'utiliser l'adaptateur de rivet comme accessoire supplémentaire pour perceuse à un prix économique au lieu d'acheter une riveteuse pneumatique ou auto-alimentée (fig. 2).

⚠ AVERTISSEMENT

- Veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur dans son intégralité avant la première utilisation et le conserver avec l'outil pour que l'utilisateur puisse en connaître le contenu. En cas de prêt ou de vente du produit, le manuel de l'utilisateur doit être inclus avec le produit. Évitez d'endommager le manuel de l'utilisateur. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures découlant d'utilisation de l'appareil non conforme à ce manuel de l'utilisateur. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et les pièces avant de l'utiliser. Avant de l'utiliser, vérifiez d'abord que toutes les pièces sont fixées correctement, puis vérifiez qu'elles sont à leur place, qu'elles ne sont pas endommagées ou mal installées. N'utilisez pas l'outil s'il manque des pièces ou si elles sont endommagées. Faites-le réparer ou remplacer par un centre de réparation agréé de la marque Extol® - cf. chapitre Entretien et service après-vente ou le site Web au début de ce manuel.

Réglage de la perceuse

- Réglez toujours la perceuse à la vitesse la plus basse car il y a le principe qu le couple est plus élevé aux tours inférieures. Sinon, le couple de serrage de la perceuse peut ne pas être suffisant.

- S'il est possible de régler le mode de fonctionnement de serrage de la perceuse et si le couple de serrage ne sera pas suffisant même avec le réglage du couple de serrage le plus élevé possible, réglez le mode de fonctionnement de forage (symbole du foret sur la bague avec les degrés du couple de serrage) - cette option de réglage est standard pour les perceuses sans fil. Si le couple de serrage n'est pas suffisant même avec le réglage du mode de fonctionnement de forage, il est nécessaire de choisir la perceuse avec un couple de serrage plus élevé.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Il est inadmissible d'utiliser des outils avec tout type de marteau pour entraîner l'adaptateur de rivetage; l'adaptateur de rivetage sera endommagé.**
- Le tableau 1 ci-dessous indique les exigences minimum de couple pour les dimensions des écrous de rivets de différents matériaux. Dans le cas où un couple indiqué dans le tableau 1 pour les dimensions de l'écrou de rivet donné ne suffit pas, utilisez un outil ayant un couple supérieure car les valeurs de couple indiquées sur l'outil peuvent ne pas être précises.

Taille rivet / matériau	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Aluminium (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Acier (ACIER)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Acier inox (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tableau 1

Tr/min recommandés : 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Température de fonctionnement de l'environnement de travail : De - 20 à + 120 °C.

Utilisation de l'adaptateur de rivet pour perceuse

⚠ AVERTISSEMENT

- Lorsque vous utilisez l'adaptateur de rivetage, utilisez des équipements de protection des yeux certifiés, des gants de travail trempés dans du nitrile ou en polyuréthane et des vêtements de travail.

- 1) **Vissez le mandrin de rivetage avec l'accessoire dans l'adaptateur de rivetage dans les étapes 1 et 2 selon la Fig.3.** Il faut choisir la taille du mandrin de rivetage en fonction de la taille du rivet à écrou riveté et la taille de l'accessoire de rivetage doit correspondre à celle-ci (format de marquage M3 à M8). La longueur et le diamètre du rivet d'écrou doivent être choisis en fonction du diamètre et de la profondeur du trou pré-percé dans le matériau assemblé, sinon les matériaux assemblés ne seront pas correctement assemblés et fixés. Serrez le mandrin de rivetage et puis l'accessoire de rivetage par la clé fournie (Fig.3 étapes 1 et 2).
- 2) **Insérez l'arbre hexagonal de l'adaptateur au fond de la tête mandrin de la perceuse puis serrez-le fermement en fixant le mandrin (fig. 2).**
- 3) **Tenez l'adaptateur de rivetage par une main pour qu'il ne tourne pas et tournez la tête de mandrin de la perceuse à gauche pour avanver le mandrin de rivet de l'adaptateur auquel l'écrou de rivetage sera ensuite vissé.**
- 4) **Réglez le sens de rotation de la tête du mandrin vers la droite, ne tenez pas l'adaptateur par la main, pour qu'il puisse tourner et en tenant les écrous de rivetage dans la main laissez visser le mandrin de l'adaptateur dans l'écrou (Fig.4). Il est nécessaire de visser l'écrou de rivetage sur le mandrin de rivet selon le sens dans la figure 4, sinon il ne sera pas possible de retirer l'écrou de rivetage.**
- 5) **Insérez l'écrou du rivet dans le trou d'installation (fig. 5).**
- 6) **Maintenez fermement l'adaptateur de rivet de la perceuse dans une main. Maintenez une position stable et le sens de rotation vers la droite de la tête du mandrin entrainera la connexion des deux pièces (fig. 6).**
- 7) **Puis changez le sens de la rotation à gauche, desserrez l'adaptateur de rivetage pour qu'il puisse tourner et dévissez le mandrin de rivetage de l'adaptateur de l'écrou de rivetage en utilisant la perceuse (Fig.7).**

⚠️ AVERTISSEMENT

- Le travail avec l'adaptateur de rivetage pour les écrous de rivetage nécessite un contrôle approprié et l'utilisation d'une force adéquate. Il s'agit de la sélection et l'utilisation d'un couple adéquat (voir la table). Si la perceuse a la possibilité de limiter le couple, utilisez-la. L'utilisation de la bonne vitesse c'est un aspect aussi important pour le travail. C'est valid à la fois dans la première et surtout dans la dernière phase lors du serrage du rivet d'écrou. Nous vivement recommandons de réduire la vitesse dans la plage de 10 à 30 tr / min. afin de ne pas trop serrer le rivet d'écrou, ou de ne pas endommager les parties les plus chargées de l'adaptateur de rivetage (en utilisant les plus grandes dimensions des rivets M6-M8) ou de ne pas endommager ou détruire des mandrins de rivet (notamment de les plus petites dimensions M3-M4).

Consignes de sécurité

- Travaillez dans un endroit bien éclairé.
- Maintenez une position de travail ferme et stable.
- Tenez vos mains et parties du corps à une distance suffisante de la zone de travail dans une position sûre.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de vêtements lâches, de chaînes, de cheveux longs non attachés, de gants, etc. à proximité de la zone de travail car ils peuvent se faire happer par le rivet.
- N'utilisez pas l'adaptateur de rivet pour fixer les lignes électriques car cela pourrait endommager l'isolation des fils et amener une tension potentiellement mortelle sur les parties métalliques de l'outil, ce qui peut causer un choc électrique pour l'opérateur.

Nettoyage et entretien

- Retirez l'adaptateur de rivet pour perceuse de la perceuse avant le nettoyage et l'entretien. L'adaptateur de rivet pour perceuse est fourni graissé en usine. Une fois par an ou plus souvent, démontez l'adaptateur et graissez-le avec de la Vaseline industrielle.
- N'utilisez pas de solvants organiques ni de produits de nettoyage chimiques corrosifs pour le nettoyage.
- Pour les réparations en garantie du produit, veuillez contacter le magasin où vous avez acheté le produit ; il s'occupera de la réparation auprès d'un centre de réparation agréé pour

la marque Extol®. Pour les réparations hors garantie, veuillez contacter le centre de réparation agréé pour la marque Extol® directement (les centres sont indiqués sur le site Web mentionné au début de ce manuel).

- Pour des raisons de sécurité et afin d'utiliser la garantie, seules des pièces originales du fabricant doivent être utilisées pour les réparations.

Stockage

- Entreposez l'adaptateur de rivetage dans un endroit sec et hors de portée des enfants. Protégez l'adaptateur de rivetage de la pluie et de l'humidité.

Garantie et service après-vente

- Pour les réparations en garantie du produit, veuillez contacter le magasin où vous avez acheté le produit ; il s'occupera de la réparation auprès d'un centre de réparation agréé pour la marque Extol®. Pour les réparations hors garantie, veuillez contacter le centre de réparation agréé pour la marque Extol® directement (les centres sont indiqués sur le site Web mentionné au début de ce manuel).
- La garantie couvre le produit pour une durée de deux ans à partir de la date de la vente, conformément à la loi. À la demande de l'acheteur, le vendeur doit obligatoirement lui fournir les conditions de garantie (droits relatifs à une exécution non conforme) sous forme écrite.**
- Les réparations gratuites en garantie ne concernent que les défauts de fabrication du produit (cachés et externes) et ne portent pas sur l'usure du produit résultant d'une charge excessive, d'une utilisation normale ou d'un dommage du produit causé par une mauvaise utilisation.
- En cas de litige entre l'acheteur et le vendeur concernant la vente ne pouvant pas être résolu directement entre les parties, l'acheteur a le droit de régler le conflit par voie extra-judiciaire selon l'autorité d'inspection du commerce. Sur le site Web de l'autorité d'inspection du commerce, un lien est disponible vers l'onglet « Résolution de litige à l'amiable - ADR ».

Dessin technique (fig. 8)

PL

Wstęp

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie, okazane marce Fortum® poprzez zakupienie tego produktu.

W przypadku jakichkolwiek zapytań prosimy o kontakt z naszym centrum doradczym i obsługi klienta:

www.fortum.cz
info@madalbal.cz

Producent: Madal Bal a. s.
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Republika Czeska
Data wydania: 28. 7. 2020

⚠️ OSTRZEŻENIE

- Surowo zabrania się używania elektronarzędzi udarowych jako napędu do adaptera do nitowania. Spowoduje to uszkodzenie adaptera do nitowania.
- Praca z adapterem do nitonakrętek wymaga odpowiedniej kontroli i użycia odpowiedniej siły. Jest to przede wszystkim kwestia doboru i zastosowania odpowiedniego momentu obrotowego (patrz tabela). Jeśli wiertarka ma możliwość ustawienia ograniczenia momentu obrotowego, należy go użyć. Równie ważnym aspektem w pracy jest także stosowanie odpowiednich obrotów. Dotyczy to zarówno pierwszej, jak i zwłaszcza ostatniej fazy przy dokręcaniu nitu. Tutaj zdecydowanie zalecamy zmniejszenie prędkości do zakresu 10-30 obr./min. aby nie dokręcić zbyt mocno nitonakrętki lub nie uszkodzić najbardziej obciążonej części adaptera do nitu (przy zastosowaniu największych wymiarów nitów M6-M8) lub nie uszkodzić ani nie zniszczyć trzpieni nitów (szczególnie najmniejsze wymiary M3-M4). Dlatego użycie nieproporcjonalnej siły nie może być powodem do przyjęcia reklamacji adaptera do nitowania lub dostarczonych trzpieni nitów.

⚠️ OSTRZEŻENIE

- Nie używać innych rozmiarów nitonakrętek i trzpieni nitów, niż te, które są podane w instrukcji i które były dostarczone w opakowaniu razem z adapterem do nitowania. Należy wziąć pod uwagę, że trzpienie nitów ulegają normalnemu zużyciu podczas użytkowania.

Charakterystyka – przeznaczenie

- Profesjonalny adapter do nitowania Fortum® 4770654, po zamocowaniu w głowicy uchwytu wiertarko-wkrętarki akumulatorowej, jest przeznaczony do stosowania jako nitownica do osadzania nitonakrętek M3, M4, M5, M6, M8 wykonanych z aluminium, stali i stali nierdzewnej. Dostawa obejmuje wszystkie niezbędne trzpienie do nitowania (rys. 1). Adapter do nitowania całkowicie zastępuje nitownicę z własnym napędem, a ponieważ wiertarka jest standardowym elementem wyposażenia, adapter do nitowania może być używany jako dodatkowe akcesorium do wiertarki i w niższej cenie niż kompletna nitownica z własnym napędem lub pneumatyczna (rys. 2).

⚠️ OSTRZEŻENIE

- Przed zastosowaniem przeczytać całą instrukcję obsługi i pozostawić załączoną do wyrobu, by obsługa mogła zapoznać się z nią. Jeżeli produkt zostanie komukolwiek wypożyczony lub sprzedany, załączyć do niego także niniejszą instrukcję obsługi. Zabronić uszkodzeniu niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub skażenia powstałe na skutek eksploatacji urządzenia niezgodnej z niniejszą instrukcją. Przed użyciem urządzenia zapoznać się ze wszystkimi jego elementami sterującymi i komponentami. Przed użyciem sprawdzić, czy wszystkie elementy są dobrze zamocowane i czy nie brakuje żadnej części urządzenia, czy nie jest uszkodzona lub nieprawidłowo zainstalowana. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub brakującymi częściami i oddać je do naprawy lub wymiany autoryzowanemu centrum serwisowemu marki Extol® - patrz rozdział Serwis i konserwacja lub strona internetowa na początku instrukcji.

Ustawienia wiertarki

- Zawsze ustawić najniższy stopień obrotów wiertła, ponieważ obowiązuje zasada, że moment obrotowy jest wyższy przy niższych obrotach. W przeciwnym razie moment dokręcania wiertarki może nie być wystarczający.
- Jeżeli wiertarka ma możliwość ustawienia trybu pracy dokręcanie, a moment dokręcania nie będzie wystarczający nawet przy ustawieniu najwyższego możliwego momentu dokręcania, należy ustawić tryb pracy wiercenie (symbol wiertła na pierścieniu ze stopniami momentu obrotowego) - to ustawienie jest standardowe dla wiertarek akumulatorowych. Jeśli moment dokręcania nie jest wystarczający nawet przy ustawieniu trybu pracy wiercenie, należy wybrać wiertarkę o wyższym momencie obrotowym.

! OSTRZEŻENIE

• **Do wbijania adaptera nitującego nie wolno używać żadnych narzędzi uderowych, gdyż doszłoby do uszkodzenia adaptera nitującego.**

- W tabeli 1 poniżej podano minimalne wymagania dotyczące momentu obrotowego dla wymiarów nitonakrętek wykonanych z różnych materiałów. Jeśli moment obrotowy podany w tabeli 1 nie jest wystarczający dla rozmiaru nitonakrętki, użyć narzędzia o wyższym momencie obrotowym, ponieważ wartości momentu obrotowego wskazane dla narzędziu mogą nie być dokładne.

Rozmiar nitu / Materiał	M3 SAE 8-32	M4 SAE 10-32	M5 SAE 10-24	M6 SAE 1/4-20	M8 SAE 5/16-18
Aluminium (ALU)	1,44 Nm 1,0 lbf.ft	2,7 Nm 2,0 lbf.ft	6,3 Nm 4,6 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft
Stal (STEEL)	3,24 Nm 2,4 lbf.ft	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9 Nm 6,6 lbf.ft	15,3 Nm 11,3 lbf.ft	14,4 Nm 10,6 lbf.ft
Stal nierdzewna (INOX)	7,2 Nm 5,3 lbf.ft	9,9 Nm 7,3 lbf.ft	10,8 Nm 8,0 lbf.ft	17,1 Nm 12,6 lbf.ft	16,2 Nm 11,9 lbf.ft

Tabela 1

Zalecane obroty: 10-30 min⁻¹ (Max. 120 min⁻¹)

Temperatura robocza otoczenia: -20 do +120°C.

Używanie adapteru do nitowania

! OSTRZEŻENIE

- Używając adaptera do nitowania, używać certyfikowanej ochrony oczu, rękawicz powlekanych nityrem lub poliuretanem oraz odzieży roboczej.

1) **Przykręcić trzpień nitujący z końcówką adaptera nitującego, krok 1 i 2 zgodnie z rys.3.** Rozmiar trzpienia nitującego należy dobrać zgodnie z rozmiarem nitonakrętki, a rozmiar końcówki nitującej musi odpowiadać temu (format oznaczenia od M3 do M8). Długość i średnicę nitonakrętki należy dobrać z uwzględnieniem średnicy i głębokości nawierconego otworu w łączonym materiale, w przeciwnym razie łączony materiał nie zostanie prawidłowo połączony i zamocowany. Dokręcić trzpień nitujący, a następnie końcówkę nitującą dostarczonym kluczem (rys. 3 kroki 1 i 2).

2) **Włożyć sześciokątny walek adaptera dostatecznie głęboko w głowicę uchwytu wiertarki i zabezpieczyć go mocno, zaciskając uchwyt (rys. 2).**

3) **Jedną ręką chwycić nitonakrętkę tak, aby się nie obracała, po czym wysunąć trzpień nitu adaptera, obracając w lewo głowicę uchwytu wiertarki, do którego następnie przykręca się nitonakrętkę (nakrętkę nitową).**

4) **Ustawić kierunek obrotu głowicy uchwytu w prawo, nie trzymać adaptera ręką, aby mógł się obracać i aby podczas trzymania nitonakrętki w dłoni pozwolić wkręcić w nakrętkę gwint trzpienia nitującego adaptera (rys.4). Nitonakrętka musi być nakręcona na trzpień nitu w kierunku pokazanym na rys. 4, w przeciwnym razie nie będzie możliwe zdjęcie nitonakrętki.**

5) **Umieścić nitonakrętkę w otworze montażowym (rys. 5).**

6) **Przytrzymać mocno adapter nitujący ręką, przyjąc stabilną pozycję, a obie części zostaną połączone poprzez obrócenie głowicy zaciskowej w prawo (rys. 6).**

7) **Następnie zmienić kierunek obrotu w lewo, poluzować adapter nitujący tak, aby mógł się obracać**

i odkręcić trzpień nitujący adaptera od nakrętki nitującej uruchamiając wiertarkę (rys.7).

! OSTRZEŻENIE

- Praca z adapterem do nitonakrętek (nakrętek nitowych) wymaga odpowiedniej kontroli i użycia odpowiedniej siły. Jest to przede wszystkim kwestia doboru i zastosowania odpowiedniego momentu obrotowego (patrz tabela). Jeśli wiertarka ma możliwość ustawienia ograniczenia momentu obrotowego, należy go użyć. Równie ważnym aspektem w pracy jest także stosowanie odpowiednich obrotów. Dotyczy to zarówno pierwszej, jak i zwłaszcza ostatniej fazy przy dokręcaniu nitu. Tutaj zdecydowanie zalecamy zmniejszenie prędkości do zakresu 10-30 obr./min. aby nie dokręcić zbyt mocno nitonakrętki lub nie uszkodzić najbardziej obciążonej części nakładki do nitów (przy zastosowaniu największych wymiarów nitów M6-M8) lub nie uszkodzić ani nie zniszczyć trzpieni nitów (szczególnie najmniejsze wymiary M3-M4).

Instrukcje bezpieczeństwa

- Pracować w dobrze oświetlonym miejscu pracy.
- Przyjąć mocną, stabilną pozycję pracy.
- Trzymać ręce i wszystkie części ciała w wystarczającej odległości i w bezpiecznym miejscu od miejsca pracy.
- Upewnić się, że wiszące luźne części odzieży, łańcuszki, długie włosy, rękawiczki itp. nie zbliżają się do miejsca pracy, ponieważ mogą zostać pochwycone przez nit.
- Nie używać adaptera do nitowania do mocowania przewodów zasilających, ponieważ może to uszkodzić izolację przewodów i doprowadzić do przewodzenia napięcia zagrażającego życiu na metalowych częściach narzędzia, co może spowodować porażenie prądem operatora.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem i konserwacją zdjąć adapter do nitowania z wiertarki. Adapter do nitowania jest dostarczany fabrycznie nasmarowany. Raz w roku lub częściej zdjąć adapter i nasmarować smarem maszynowym.
- Do czyszczenia nie używać żadnych rozpuszczalników organicznych ani żrących środków czyszczących.

- W przypadku pojawienia się konieczności wykonania naprawy gwarancyjnej prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego został wyrób zakupiony, który następnie zapewni naprawę w autoryzowanym serwisie marki Extol®. Do napraw pozagwarancyjnych prosimy o kontakt z serwisem marki Extol® (miejsca serwisowe znaleźć można na stronach internetowych podanych na wstępie instrukcji).
- Ze względów bezpieczeństwa oraz w celu zachowania gwarancji, do napraw można używać tylko oryginalnych części producenta.

Przechowywanie

- Adapter do nitowania przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci. Adapter do nitowania chronić przed deszczem i wilgocią.

Gwarancja i serwis

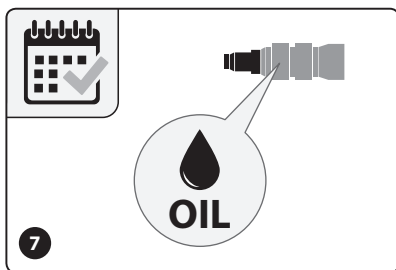
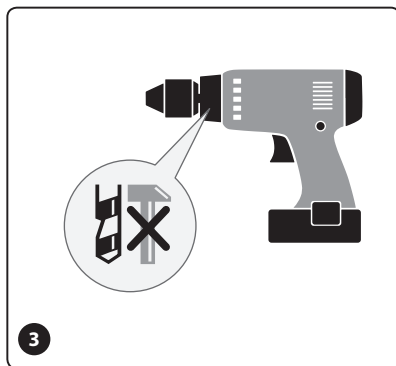
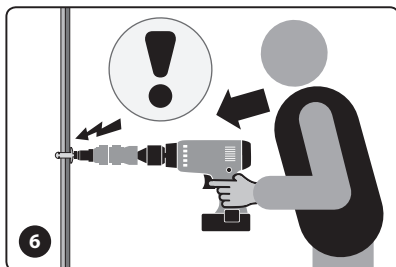
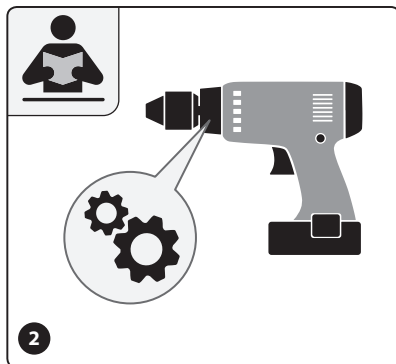
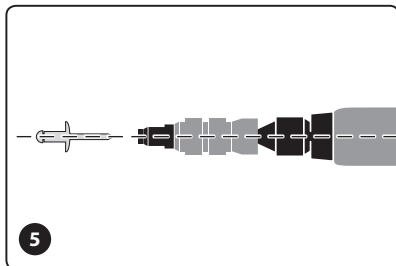
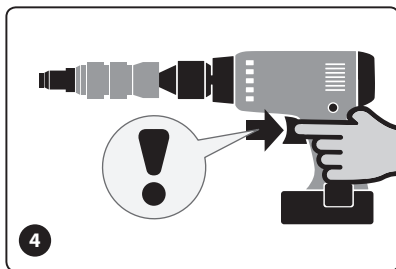
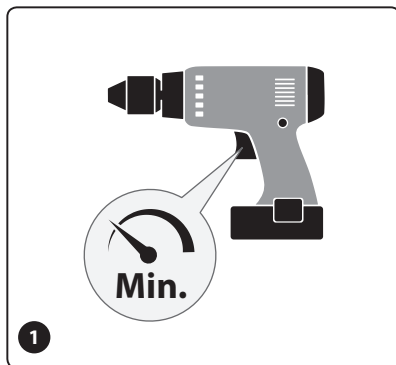
- W przypadku pojawienia się konieczności wykonania naprawy gwarancyjnej prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego został wyrób zakupiony, który następnie zapewni naprawę w autoryzowanym serwisie marki Extol®. Do napraw pozagwarancyjnych prosimy o kontakt z serwisem marki Extol® (miejsca serwisowe znaleźć można na stronach internetowych podanych na wstępie instrukcji).
- **Wyrób objęty jest ustawową gwarancją 2 lata od daty sprzedaży. Jeżeli domaga się tego nabywca, to sprzedający ma obowiązek udzielenia warunków gwarancji (prawa z wadliwej realizacji) w formie pisemnej.**
- Bezpłatna naprawa gwarancyjna obejmuje tylko wady gwarancyjne (ukryte i zewnętrzne) i nie obejmuje zużycia wyrobu z powodu nadmiernego obciążenia czy zwykłego używania albo uszkodzenia wyrobu spowodowanego niepoprawnym użytkowaniem.
- Kwestie sporne powstałe pomiędzy sprzedawcą i nabywcą wynikające z realizacji umowy kupna-sprzedaży, które nie zostały rozwiązane w drodze polubownej, ma prawo kupujący zwrócić do Inspekcji Handlowej, jako podmiotu pozasądowego do rozwiązywania sporów konsumenckich. Na stronach internetowych Inspekcji Handlowej znajduje się link na zakładkę „ADR - pozasądowe rozwiązywanie kwestii spornych”.

Rysunek techniczny (Rys. 8)



Wichtig • Important • Importante

- DE** Schnellstart
- EN** Quick Start Guide
- IT** Guida rapida
- ES** Guía de inicio rápido
- FR** Guide de démarrage rapide



DE

Schnellstart Fortum Nietaufsatz

7 einfache Schritte damit Du lange
mit Deinem neuen Werkzeug glücklich bist

1. Stelle den Akkuschauber auf die kleinste Drehzahl.
2. Stelle das richtige Drehmoment ein (siehe Tabelle in der Anleitung).
3. Stelle sicher, dass die Schlagfunktion ausgeschaltet ist.
4. Taste Dich mit dem Abzug der Bohrmaschine an das Setzen der Nieten heran.
5. Setze die Nieten gerade. Halte dazu den Nietaufsatz sowie den Akkuschauber in einer geraden Linie.
6. Übe KEINE Zug- oder Druckkräfte beim Ein- und Ausdrehen auf das Werkzeug aus. Das Gewinde läuft nahezu kraftlos.
7. Fette das Gerät ab und zu. Beachten Sie dazu die Explosionszeichnung in der Gebrauchsanleitung.

FAQ

• Was machen wenn der Nietstift im Nietgerät stecken bleibt?

Versuche das Mundstück zu entfernen und ein um eine oder zwei Einheiten größeres Mundstück aufzuschrauben. Das größere Mundstück drückt die Backen weiter auseinander und der Nietstift kann herausfallen. Alternativ kann der vordere Teil des Adapters demontiert werden, um den Nietstift zu entfernen. Beachten Sie die Explosionsdarstellung im Handbuch. Dies ist ein normales Verfahren, das auch beim Austausch von verschlissenen Zugbacken angewendet wird.

• Was tun wenn sich die Welle löst?

Wenn Sie das Nietgerät nach dem Setzen einer Nietmutter ausdrehen und gleichzeitig Druckkräfte auf das Werkzeug ausüben, schadet das den Gewinden der Nietmutter, des Zugdorns und der Welle. Bei zu viel Druck kann die Welle auch aus ihrer Verankerung brechen. Welle und Zugdorne können als Ersatzteile erworben werden.

EN

Quick Start Guide Fortum Rivet Attachment

7 simple steps
to make your new tool last

1. Set your drill to the lowest speed.
2. Set the correct torque (see table in the manual).
3. Make sure the impact function is turned off.
4. Use the drill's trigger cautiously to set the rivets.
5. Set the rivets straight by holding the riveting tool and the cordless screwdriver in a straight line.
6. DO NOT exert any pull or push forces on the tool when installing rivets. The tool does not require much force.
7. Grease the tool from time to time. Refer to the exploded view in the operating instructions.

FAQ

• **What to do if the rivet pin gets stuck in the riveting tool?**

As a solution try to remove the mouthpiece and attach a mouthpiece one or two units larger. The larger mouthpiece pushes the jaws further apart and the rivet pin can fall out. Alternatively disassemble the front part of the adapter to remove the rivet pin. Follow the explosion view in the manual. This is a normal procedure also used when exchanging worn the pull jaws.

• **What to do if the shaft comes loose?**

When you drive the riveting tool backwards after setting a rivet nut and apply pressure to the tool at the same time, this will damage the threads of the rivet nut, the mandrel and the shaft. If too much pressure is applied, the shaft can also break out of its anchorage. Shafts and mandrels can be replaced and purchased as spare parts.

IT

Guida rapida Fortum Estensione per rivettatura

7 semplici passi
per far durare il vostro nuovo utensile

1. Impostate il trapano alla velocità più bassa.
2. Impostate la coppia corretta (vedi tabella nel manuale).
3. Assicurarsi che la funzione di percussione sia disattivata.
4. Utilizzare con cautela il grilletto del trapano per posizionare i rivetti.
5. Per fissare i rivetti, tenere l'utensile di rivettatura e l'avvitatore a batteria in linea retta.
6. NON esercitare alcuna forza di trazione o di spinta sull'utensile durante l'installazione dei rivetti. L'utensile non richiede molta forza.
7. Ingrassare l'utensile di tanto in tanto. Consultare la vista esplosa nelle istruzioni per l'uso.

FAQ

• **Cosa fare se il perno del rivetto si incastra nell'utensile di rivettatura?**

Rimuovere il boccaglio e applicare un boccaglio di una o due unità più grande. Il boccaglio più grande spinge le ganasce più lontano e il perno del rivetto può cadere. In alternativa, smontare la parte anteriore dell'adattatore per rimuovere il perno del rivetto. Seguire la vista dell'esplosione riportata nel manuale. Questa è una procedura normale utilizzata anche quando si sostituiscono le ganasce di trazione usurate.

• **Cosa fare se l'albero si allenta?**

Quando si guida l'utensile per rivettare all'indietro dopo aver regolato un dado per rivetti e si esercita contemporaneamente una pressione sull'utensile, si danneggiano le filettature del dado per rivetti, il mandrino e l'albero. Se si applica una pressione eccessiva, l'albero può rompersi dal suo supporto. Gli alberi e i mandrini possono essere sostituiti e acquistati come parti di ricambio.

ES

Guía de inicio rápido Fortum pieza añadida remachadora

7 sencillos pasos
para que su nueva herramienta dure

1. Ajuste su taladro a la velocidad más baja.
2. Ajuste el par de apriete correcto (consulte la tabla del manual).
3. Asegúrese de que la función de impacto está desactivada.
4. Utilice el gatillo del taladro con precaución para colocar los remaches.
5. Coloque los remaches en línea recta sujetando la remachadora y el atornillador inalámbrico en línea recta.
6. NO ejerza ninguna fuerza de tracción o empuje sobre la herramienta al colocar los remaches. La herramienta no requiere mucha fuerza.
7. Engrase la herramienta de vez en cuando. Consulte el despiece en el manual de instrucciones.

FAQ

• Qué hacer si la espiga del remache se atasca en la remachadora?

Retire la boquilla y coloque una boquilla una o dos unidades mayor. La boquilla más grande separa más las mordazas y el pasador remachable puede salirse. Como alternativa, desmonte la parte delantera del adaptador para extraer el pasador remachado. Siga la vista de explosión del manual. Este es un procedimiento normal que también se utiliza cuando se cambian las mordazas de tracción desgastadas.

• Qué hacer si se suelta el vástago?

Si después de colocar una tuerca remachable se hace retroceder la remachadora y al mismo tiempo se aplica presión sobre la herramienta, se dañarán las roscas de la tuerca remachable, el vástago y el vástago. Si se aplica demasiada presión, el vástago puede salirse de su alojamiento. Los vástagos y los mandriles pueden sustituirse y adquirirse como piezas de recambio.

FR

Guide de démarrage rapide Fortum adaptateur de rivetage

7 étapes simples
pour faire durer votre nouvel outil

1. Réglez votre perceuse à la vitesse la plus basse.
2. Réglez le couple de serrage correct (voir le tableau dans le manuel).
3. Assurez-vous que la fonction de percussion est désactivée.
4. Utilisez la gâchette de la perceuse avec précaution pour poser les rivets.
5. Posez les rivets en tenant l'outil de rivetage et la visseuse sans fil en ligne droite.
6. N'exercez PAS de force de traction ou de poussée sur l'outil lors de la pose des rivets. L'outil ne nécessite pas beaucoup de force.
7. Graisser l'outil de temps en temps. Se référer à la vue éclatée dans le mode d'emploi

FAQ

• Que faire si la tige du rivet reste coincée dans l'outil de rivetage?

Retirez l'embout et fixez un embout plus grand d'une ou deux unités. L'embout plus grand écarte davantage les mâchoires et la goupille du rivet peut tomber. Il est également possible de démonter la partie avant de l'adaptateur pour retirer la goupille du rivet. Suivez la vue de l'explosion dans le manuel. Il s'agit d'une procédure normale qui est également utilisée lors du remplacement des mâchoires de traction usées.

• Que faire si l'arbre se détache?

Lorsque vous faites reculer l'outil de rivetage après avoir posé un écrou de rivet et que vous exercez en même temps une pression sur l'outil, vous endommagez le filetage de l'écrou de rivet, le mandrin et l'arbre. Si la pression exercée est trop forte, l'arbre peut se détacher de son support. Les arbres et les mandrins peuvent être remplacés et achetés comme pièces de rechange.

- DE** Die Anleitung können Sie hier herunterladen:
- EN** You can download the instructions here:
- IT** Potete scaricare le istruzioni qui:
- ES** Puede descargar las instrucciones aquí:
- FR** Vous pouvez télécharger les instructions ici:

Modell • Model • Modello • Modelo • Modèle

4770651

<https://static.madalbal.cz/manuals/4770651.pdf>



4770654

<https://static.madalbal.cz/manuals/4770654.pdf>



4770663

<https://static.madalbal.cz/manuals/4770663.pdf>



4770664

<https://static.madalbal.cz/manuals/4770664.pdf>



4770667

<https://static.madalbal.cz/manuals/4770667.pdf>

